

# Raiffeisen Magazine

per i soci e i clienti delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige



Raiffeisen Fondo Pensione Aperto

## Investire già oggi nella previdenza complementare

### Caritas

Molti altoatesini ai  
margini della società

*pagina 12*

### "Exclusive"

Una polizza vita come  
forma d'investimento

*pagina 15*

### Comunicare

Telefonare gratis  
attraverso internet

*pagina 20*



Veloce e flessibile



Linea Concret Vario®



CONCRET®

L'INVESTIMENTO MIRATO

Investito in ogni momento secondo la situazione dei mercati –  
con la nuova linea **Concret Vario**® il Vostro capitale sarà sempre «al passo con i tempi»:  
Rendimenti interessanti – rischio medio.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen**

Risparmio Gestito CONCRET®

## Cari lettori

Quant'è sicura la vostra pensione? Se avete già concluso l'attività lavorativa o siete prossimi a farlo, dormite sicuramente sonni tranquilli. Chi di voi, invece, ha appena fatto il suo ingresso nel mondo del lavoro... beh, in questo caso, la situazione assume tutt'un altro aspetto.



La sicurezza del futuro è una delle maggiori preoccupazioni delle famiglie. Naturalmente, l'incertezza che regna in materia contribuisce ad aumentare le ansie, se solo pensiamo che un altoatesino su due non ha la minima idea della pensione che riceverà dallo Stato.

È comprensibile che i giovani siano meno portati a fare progetti per la vecchiaia. Tuttavia, oggi, nessuno può più pensare di "vivere alla giornata": sempre di più, ci viene chiesto di prendere decisioni e assumere responsabilità, soprattutto in materia previdenziale.

E, così, gli esperti ci ammoniscono che, con ogni probabilità, i giovani di oggi potranno contare su una pensione che oscillerà tra il 25 e il 38 per cento dell'ultimo stipendio percepito: una prospettiva tutt'altro che rosea.

Anche se, ancora, manca la "spinta" ad agire tempestivamente, è assolutamente necessario che ciascuno provveda a investire in una forma di previdenza complementare sin da ora.

*Thomas Hanni*

Thomas Hanni  
Ufficio Stampa della Federazione  
Cooperative Raiffeisen

**Colofone. Editore:** Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th). **Collaboratori:** Irmgard Egger (ie), Karin Lanz (kl), dott.ssa Irene Hofer (ih), dott. Martin von Malfer (mm), Markus Nöckler (mn), dott.ssa Christa Ratschiller (cr), Christian Tanner, dott. Jürgen Volgger, dott. Thomas Weisensteiner (tw). **Fotografie:** pagina di copertina, Hermann Maria Gasser, archivio (pagg. 4, 5, 7, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 30), foto private (pagg. 8, 27). **Traduzioni:** Studio Bonetti, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/945454, e-mail: magazin@raiffeisen.it



**6 Raiffeisen Fondo Pensione Aperto.** Pensare oggi al proprio futuro.



**12 Aiuti umanitari.** Il Direttore della Caritas Heiner Schweigkofler sulla responsabilità sociale in Alto Adige.



**15 Polizze di capitalizzazione.** Previdenza e rendimenti con la nuova "Exclusive".



**20 Comunicare.** Telefonare gratis su internet.

## Panorama

**4 Attualità dal mondo di Raiffeisen.** Infobox. Il commento.

## Tema: previdenza

**6 Raiffeisen Fondo Pensione Aperto.** Pensare oggi al proprio futuro. **Intervista.** Il Vicedirettore Paul Gasser sui vantaggi del fondo pensione.

## Banche & economia

**9 Promozione dell'economia.** Il fondo di rotazione ancora più interessante.  
**10 Mercati finanziari interessanti.** Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.  
**12 Intervista.** "Le conquiste sociali sempre più in discussione", il Direttore della Caritas Heiner Schweigkofler.  
**14 Concret Vario.** Beneficiare delle oscillazioni sui mercati.

## Assicurazioni

**15 Polizze di capitalizzazione.** Previdenza e rendimenti con la nuova "Exclusive".

## Diritto & lavoro

**17 Fisco.** La tassazione per la cessione d'immobili.  
**18 Carta dei Servizi.** L'assistenza clienti al banco di prova **Personale.** Il patto di non concorrenza post-contrattuale.  
**19 Codice dei consumatori.** Nullità delle clausole vessatorie.

## Tecnologia & media

**20 Comunicare.** Telefonare gratis su internet. **Raiffeisen OnLine.** Un nuovo software per proteggere il vostro PC.  
**21 Password fishing.** Come proteggersi da mail fraudolente.

## Gente & paesi

**22 Concorso.** "Un'attività esemplare con i giovani nei circoli sportivi".  
**23 Mostra Vini Bolzano.** Castel Mareccio nel segno di Bacco.  
**24 Panoramica.** Le attività delle Casse Raiffeisen. Persone. Ricorrenze.

## Consigli & svaghi

**28 In mezzi alla natura.** Escursione lungo il fiume ai piedi di Monte Sole.  
**29 Suggerimenti.** Eventi. Il libro consigliato. Retrospectiva.  
**30 Tempo libero.** Salute. Hobby. Ricetta. Fumetto. Cruciverba. Borsa immobiliare.

## Suggerimenti & rubriche:

- 5 La domanda del mese
- 15 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali
- 18 Cos'è ...?



## Raiffeisen e l'agricoltura di montagna

## Sviluppo rurale, un compito primario

In occasione dell'assemblea dell'Unione agricoltori, sono stati consegnati i tradizionali premi agli agricoltori di montagna, sponsorizzati da Raiffeisen. Un segno del legame con il mondo rurale.



Il Presidente della Federazione Cooperative Raiffeisen Heiner Nicolussi-Leck (dx) si congratula con la famiglia Robatscher di Tires.

“Questi premi sono il riconoscimento simbolico dell'utilità pubblica dei vostri servizi, ma anche il segno tangibile del legame di Raiffeisen con il mondo rurale”, ha sostenuto Heiner Nicolussi-Leck, Presiden-

te della Federazione Cooperative Raiffeisen, durante il discorso tenuto in una Waltherhaus gremita. Ogni anno, alcune famiglie di agricoltori vengono segnalate per l'ambito riconoscimento e premiate nel corso dell'assemblea provinciale.

**“Quale sarebbe la situazione in Alto Adige, se non ci fossero migliaia di agricoltori a portare avanti il maso di famiglia?”**

**Criteri di assegnazione ben definiti**  
Oltre al riconoscimento per una conduzione esemplare del maso,

per il contributo al settore agricolo e l'impegno verso la comunità, il premio intende onorare anche una gestione redditizia e lungimirante.

**Radici storiche**

Tra gli agricoltori premiati quest'anno, c'è Johann Robatscher di maso Thalerhof a Tires, membro del Collegio sindacale della Cassa Raiffeisen di Tires dal 1971 al 2001. Le altre tre famiglie sono Norbert e Walburga Pircher di maso Oberhof in Val Martello, Johann e Charlotte Patzleiner di maso Egartherhof a Versciaco e Ivo e Monika Perathoner di Plazola, Selva di Val Gardena. Il Presidente dell'Unione coltivatori Georg Mayr e il ministro austriaco per l'Agricoltura Josef Pröll, che ha parlato del futuro dell'agricoltura europea, hanno avuto parole di lode per l'iniziativa, pronunciandosi per un sostegno a lungo termine delle zone rurali. Il premio destinato agli agricoltori era pari a 5.000 euro.

(sn)

## Il commento

## Quando il lavoro diventa un problema mondiale



Josef Stricker  
assistente spirituale  
del KVW

Negli ultimi anni, la produttività del lavoro si è moltiplicata: le nuove tecnologie, legate a un'organizzazione sempre più razionale del lavoro, hanno introdotto una crescita repentina della produttività, offrendo alle popolazioni dei paesi industrializzati un'abbondanza di beni e servizi. Questo, tuttavia, è solo un lato della medaglia, poiché esiste anche un risvolto negativo con pesanti conseguenze. Nel progresso produttivo risiede, infatti, la maggiore causa di disoccupazione dei paesi sviluppati occidentali.

Per il futuro, dobbiamo attenderci che

- ci sarà sempre meno lavoro;
- la produttività crescerà ulteriormente, anche se a ritmi leggermente più rallentati rispetto al passato.

Per risolvere il problema mondiale del lavoro, secondo il gesuita Oswald von Nell Breuning, per molti anni maestro di cattolicesimo sociale in Germania, tre aspetti sono fondamentali:

- dobbiamo considerare nelle nostre riflessioni ogni forma di lavoro prestato all'interno della società, anche quello non retribuito: ciò comporta, di conseguenza, una redistribuzione della ricchezza sociale;
- esistono prestazioni e servizi esclusi dalla crescita della produttività: ad esempio, quando qualcuno dona tempo e attenzioni a un'altra persona. Nel futuro, ci sarà sempre maggiore spazio per le professioni socio-sanitarie;
- l'obiettivo finale è quello di giungere a un corretto sfruttamento dell'enorme quantità di tempo "liberata" dal lavoro.



## I consulenti Raiffeisen informano sull'edilizia abitativa

Alla fiera "Arredo", presso lo stand di Raiffeisen, i visitatori hanno potuto informarsi sui finanziamenti per l'edilizia.

I consulenti per l'edilizia di Raiffeisen hanno offerto la propria consulenza in occasione della fiera specializzata "Arredo" di Bolzano, tenutasi a inizio marzo. Il favore incontrato dall'iniziativa è stato alto, soprattutto tra i giovani, interessati in primo luogo alle possibili forme di finanziamento. I futuri proprietari di un'abitazione hanno colto l'occasione per chiedere anche l'elaborazione di progetti finanziari e piani di rientro personalizzati o il calcolo dei contributi provinciali spettanti. "È fondamentale che il richiedente disponga di sufficienti

mezzi propri e che faccia chiarezza sulle sue capacità di rimborso", ci ha detto Christoph Nössing, consulente all'edilizia presso la Cassa Raiffeisen Valle Isarco. In questi casi, è dunque indispensabile disporre di un piano finanziario chiaro e realistico: a tale proposito, i consulenti di Raiffeisen sono a completa disposizione. (th)

**Per saperne di più:**  
[www.raiffeisen.it/it/banca/abitare-e-costruire.html](http://www.raiffeisen.it/it/banca/abitare-e-costruire.html) e  
[www.abitare-in-altoadige.it](http://www.abitare-in-altoadige.it)

### La domanda del mese



## Quali sono i vantaggi derivanti dall'investimento in prodotti etici?

*Risponde Markus Nöckler, Ethical Banking:*

I prodotti Ethical Banking offrono un'alternativa a tutti i risparmiatori che, al momento d'investire il proprio denaro, non considerano solo il rendimento. Il capitale, infatti, rimane vincolato a un determinato obiettivo, con la facoltà per il sottoscrittore di decidere, entro certi limiti, il tasso d'interesse a suo favore, condizionando così direttamente il livello dei crediti finanziati con i propri risparmi. I vantaggi dell'Ethical Banking si riassumono in un investimento sicuro, a un tasso d'interesse adeguato, vincolato a un'iniziativa in campo ambientale, sociale o culturale.

Certificato di deposito	Totale	%
Agricoltura biologica	1.078.021 €	10,9 %
Commercio equo	3.080.369 €	31,3 %
Coop. sociale HandiCar	622.176 €	6,3 %
Fondo di solidarietà rurale	1.391.056 €	14,1 %
Museo delle donne di Merano	23.000 €	0,2 %
Filmclub Bolzano	131.500 €	1,3 %
Conto Sole	2.754.967 €	28,0 %
Sindacato SGK UIL	55.500 €	0,5 %
Energie rinnovabili	694.056 €	7,0 %

Fino ad ora, i clienti Raiffeisen hanno investito già 9,8 milioni di euro in certificati di deposito "etici".

**Per saperne di più:**  
[www.ethicalbanking.it](http://www.ethicalbanking.it)

### Infobox



#### Più ricarichi, più risparmi

Chi ricarica il cellulare al bancomat o attraverso l'Online Banking, viene premiato da TIM: per ogni ricarica di almeno 50 euro, si ottiene infatti l'accredito di 10 euro utilizzabile in telefonate sulla rete fissa italiana. L'iniziativa è valida fino al 5 maggio.

Foto: Hermann Maria Gasser



Carica il cellulare e sfrutta il bonus!

#### Con MasterCard ai Mondiali di Calcio!

Non avete ancora un biglietto per i Mondiali 2006? Chi, entro il 30 aprile, effettua un pagamento con la propria MasterCard, può vincere un biglietto per assistere alle partite della nazionale italiana. Per partecipare, è sufficiente inviare un SMS con la parola "MasterCard" al numero 340 433 10 10.

**Per saperne di più:**  
[www.mastercard.com/it](http://www.mastercard.com/it)

#### Enorme successo del nuovo Raiffeisen Online Banking

Raiffeisen Online Banking entusiasma i clienti! Non è solo l'eccezionale sistema di sicurezza ad essere apprezzato, ma anche la grafica semplice e intuitiva. Chi desidera utilizzare il nuovo servizio di Online Banking, deve chiederne l'attivazione presso la sua Cassa Raiffeisen, dove riceverà il lettore e la chip card. Anche gli utenti del vecchio I-Banking sono invitati a rivolgersi alla loro banca, poiché entro fine aprile tale sistema sarà sostituito dal nuovo Raiffeisen Online Banking.

**Per saperne di più:**  
<https://rob.raiffeisen.it/nibank/MAIN>



Foto: Hermann Maria Gasser

La chip card genera una nuova password ad ogni accesso all'Online Banking.



*Luis Alber, agricoltore di Castelbello, punta su Raiffeisen Fondo Pensione per la sua previdenza.*

**Raiffeisen Fondo Pensione Aperto**

# Pensare oggi al proprio futuro

La situazione precaria delle casse pensionistiche pubbliche è motivo di preoccupazione per tutti: al fine di garantirci l'attuale tenore di vita, anche una volta in pensione, è necessario pensare per tempo a forme di previdenza complementare. Raiffeisen Fondo Pensione Aperto è la soluzione che fa al caso nostro.



In futuro, la pensione pubblica non sarà più in grado di garantirci un reddito sufficiente. La riforma previdenziale approvata nell'autunno scorso, che entrerà definitivamente in vigore nel 2008, riduce infatti sensibilmente le pensioni future. "Soprattutto per gli autonomi, i lavoratori atipici e i giovani, la pensione sarà decurtata in maniera significativa", ci ha spiegato l'esperto previdenziale Helmuth Renzler.

#### Raiffeisen e PensPlan

Compito di ciascuno è, quindi, pensare a una forma di previdenza complementare. A tale scopo, le Casse Raiffeisen, in collaborazione con PensPlan Invest SGR SpA, hanno lanciato un fondo pensione. "In qualità di banche locali, con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto, vogliamo offrire la possibilità di costituirsi una previdenza complementare a una fascia di popolazione più ampia possibile", ha dichiarato Heiner Nicolussi-Leck, Presidente della Federazione Cooperative Raiffeisen.

**"Raiffeisen Fondo Pensione Aperto è indicato per chiunque desideri costruirsi una forma di previdenza complementare."**

#### Per tutti i cittadini

Il nuovo fondo pensione è indicato per tutte le persone che desiderano "costruirsi" una pensione complementare, soprattutto in vista dell'entrata in vigore della riforma pensionistica. "Attualmente siamo legati alle disposizioni vigenti per i fondi pensione aperti. Soprattutto i liberi professionisti, gli artigiani e i familiari a carico dovrebbero avvalersi già ora di Raiffeisen Fondo Pensione Aperto", è il suggerimento di Paul Gasser, Vicedirettore della Federazione Raiffeisen.

#### 200 euro di pensione non sono sufficienti

Alois Alber e la moglie Siglinde hanno già scelto Raiffeisen Fondo Pensione Aperto. L'agricoltore di Castelbello, Presidente della Cooperativa ortofrutticola Juval, si è fatto elaborare dalla Cassa Raiffeisen una stima della sua futura pensione. "Con circa 200 euro al mese, è necessaria una forma di previdenza integrativa per assicurarsi una certezza ulteriore per la vecchiaia", ha detto Alber.

## Raiffeisen Fondo Pensione Aperto

### "Sono già 500 gli iscritti"

"Sempre più clienti e soci si stanno avvalendo di Raiffeisen Fondo Pensione Aperto per costruirsi una previdenza complementare": è quanto sostenuto da Paul Gasser, Vicedirettore della Federazione Cooperative Raiffeisen.

#### Sig. Gasser, qual è l'interesse riscontrato per il nuovo fondo pensione?

Paul Gasser: Dal suo lancio, a novembre, si sono registrate già 500 adesioni e sono stati versati 1,2 milioni di euro. Un successo enorme,

se si pensa che in tutta Italia nessun fondo aperto ha ottenuto i medesimi risultati in tempi così brevi.

#### Da anni le Casse Raiffeisen sono impegnate sul fronte previdenziale. Perché?

Il tema della previdenza complementare interessa tutti e, per questo, vogliamo offrire ai nostri clienti una soluzione adeguata. In quanto banche locali, le Casse Raiffeisen devono rispondere a questa sfida in prima persona.

## Servizi



*Soprattutto i giovani devono pensare a una forma di previdenza complementare.*



Foto: photos.com

## Investire con Safe, Activity e Family

Raiffeisen Fondo Pensione Aperto consente di scegliere tra due linee d'investimento e un programma previdenziale:

- **Linea "Safe"**: pensata per i risparmiatori più prudenti, investe il capitale a breve e medio termine, esclusivamente in obbligazioni;
- **Linea "Activity"**: prevede un investimento a lungo termine del capitale (40% in azioni) ed è indicata per i risparmiatori più giovani e con una maggiore propensione al rischio;
- **Fondo Raiffeisen Family**: questo programma previdenziale consente al capofamiglia di effettuare versamenti per i propri familiari a carico (coniuge e figli), beneficiando delle agevolazioni fiscali.

**Per saperne di più:**  
[www.fondopensioneraiffeisen.it](http://www.fondopensioneraiffeisen.it)

"Se si ha fiducia in una banca cooperativa, è un motivo in più per farlo anche in tema di previdenziale".

Il denaro versato in Raiffeisen Fondo Pensione Aperto viene gestito dalla Cassa Centrale Raiffei- ►

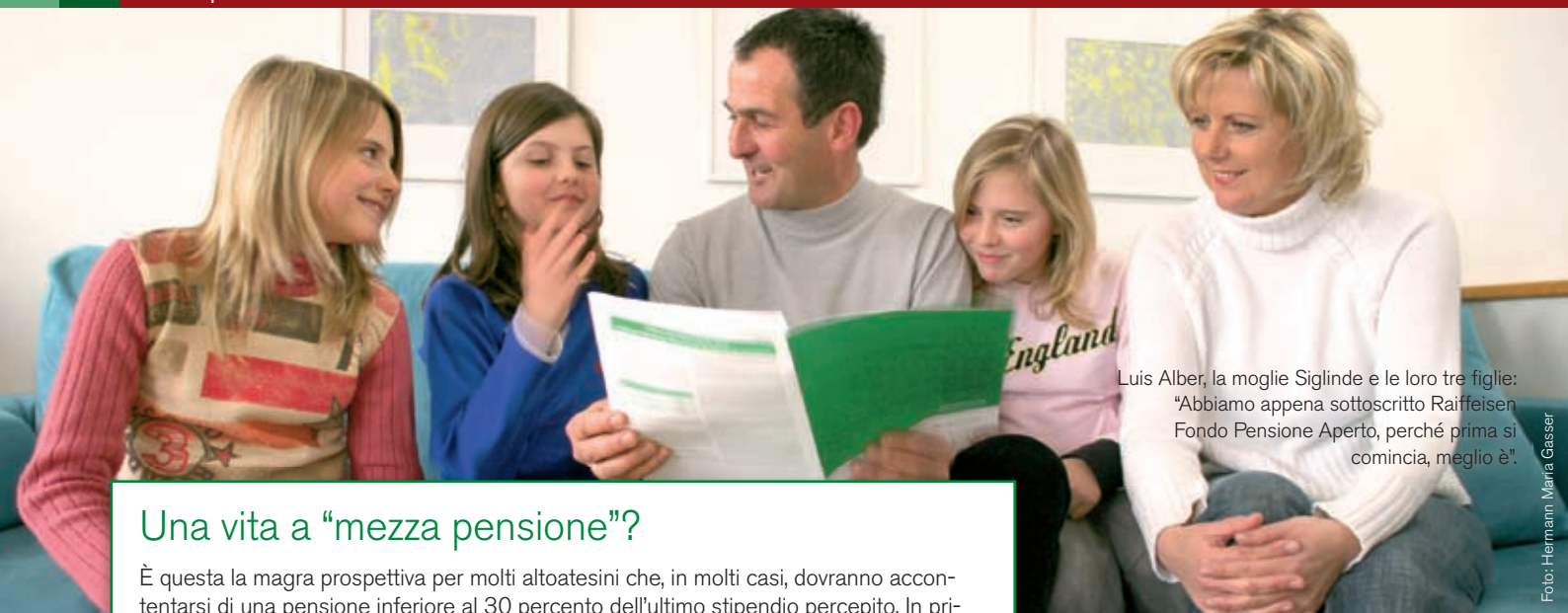


Il Vicedirettore Paul Gasser: "Il tema della previdenza complementare interessa tutti"

#### Per quale motivo un cliente dovrebbe scegliere proprio questo fondo?

Perché disponiamo di un approfondito know-how in materia e abbiamo sviluppato un prodotto con chiari benefici per il cliente. Soprattutto in materia previdenziale, è importante disporre di un interlocutore affidabile in loco e, da oltre 100 anni, le Casse Raiffeisen hanno dimostrato di esserlo in ogni questione finanziaria.

Intervista a cura di Thomas Hanni



Luis Alber, la moglie Siglinde e le loro tre figlie: "Abbiamo appena sottoscritto Raiffeisen Fondo Pensione Aperto, perché prima si comincia, meglio è".

Foto: Hermann Maria Gasser

## Una vita a "mezza pensione"?

È questa la magra prospettiva per molti altoatesini che, in molti casi, dovranno accontentarsi di una pensione inferiore al 30 per cento dell'ultimo stipendio percepito. In prima linea, saranno interessati i giovani, i lavoratori atipici e gli autonomi. Un esempio: chi, nel 2010, andrà in pensione a 60 anni e con 35 anni di contribuzione, potrà contare sul 64,7% di pensione; nel 2030, tale importo sarà dimezzato.

Età	Anni di contribuzione	Anno di pensionamento				
		2010	2020	2030	2040	2050
60 anni	30 anni	55,3 %	32,2 %	25,9 %	25,5 %	25,3 %
60 anni	35 anni	64,7 %	41,2 %	30,7 %	29,4 %	29,2 %
65 anni	35 anni	64,7 %	44,9 %	35,7 %	34,3 %	34,0 %
65 anni	40 anni	73,8 %	54,7 %	44,4 %	38,8 %	38,4 %

Fonte: Helmuth Renzler

**Rapporto tra pensione pubblica futura e ultimo reddito percepito prima del pensionamento (autonomi: agricoltori, artigiani e commercianti).**

## Raiffeisen Fondo Pensione Aperto Opinioni a confronto

### "La pensione complementare anche per mia moglie"

"Già da anni verso contributi in un fondo pensione, così da costruirmi una rendita integrativa. Tuttavia, la previdenza complementare non è importante solo per me, ma anche per mia moglie. Per questo, ho analizzato attentamente le opzioni di previdenza privata e aziendale e, infine, ho scelto il fondo di Raiffeisen."

*Peter Pföstl, albergatore di Scena*

### "Mi fido della consulenza professionale"

"Quattro anni fa ho lasciato il posto fisso per affrontare nuove sfide nel mondo della libera professione. Ciò che, invece, non volevo abbandonare, erano le certezze per il mio futuro e, per questo, ho sottoscritto il fondo pensione di Raiffeisen: tra le altre cose, offre un ottimo servizio di consulenza professionale consentendo un notevole risparmio fiscale."

*Sigrid Hechensteiner, redattrice free-lance, Bolzano*

### "La scelta non è stata difficile"

"Come imprenditore, vedo l'assoluta necessità di pensare alla previdenza complementare e, grazie all'assistenza della mia Cassa Raiffeisen, ho potuto prendere una decisione rapida: con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto posso, infatti, costruirmi delle certezze per il futuro. Oggi esistono numerosi prodotti previdenziali sul mercato, ma ciò che conta è la fiducia: in tal senso,

con la mia Cassa Raiffeisen, posso dormire sonni tranquilli."

*Gottlieb Meraner, co-titolare dello studio planquadrat, Bolzano*

► sen con una politica d'investimento prudente e redditizia.

Dalla nuova riforma è interessato, in particolar modo, chi ha cominciato a lavorare dopo il 1995, la cui pensione sarà calcolata esclusivamente su base contributiva. "Ciò, naturalmente, è molto più svantaggioso rispetto al sistema retributivo", ha affermato Helmuth Renzler.

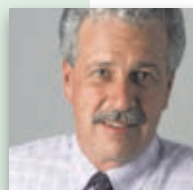
### Un fondo anche per Laura

Le prospettive per i giovani sono, dunque, tutt'altro che rosee. Per questo motivo, il bolzanino Mar-

co Venturino ha già cominciato a fare versamenti nel nuovo fondo di Raiffeisen anche per la figliuola Laura di un anno e mezzo. "Con importi annuali superiori alle quattro cifre, ci si può immaginare il gruzzoletto che sto mettendo da parte".

Gli importi versati in Raiffeisen Fondo Pensione Aperto possono essere dedotti dall'imponibile fiscale fino a un massimo di 5.164 euro. L'adesione al fondo è possibile presso qualunque Cassa Raiffeisen.

*Thomas Hanni*



## Gli agricoltori hanno la pensione più bassa

Tra le pensioni pagate nel 2005 ai lavoratori autonomi altoatesini (agricoltori, artigiani e commercianti), quella degli agricoltori si è confermata la più bassa, con un importo mensile medio di 443 euro, circa un terzo meno di quella di artigiani e commercianti. In futuro, la pensione degli agricoltori potrà scendere fino a 220-280 euro mensili a fronte di 40 anni di contribuzione.

Agricoltori		Artigiani		Commercianti	
443 €		681 €		638 €	
Donne	Uomini	Donne	Uomini	Donne	Uomini
375 €	554 €	434 €	867 €	494 €	877 €

Fonte: INPS, Helmuth Renzler

**Pensione media mensile pagata nel 2005 in Alto Adige.**



## Promozione dell'economia

# Il fondo di rotazione, un importante strumento finanziario

Se un'impresa intende effettuare un investimento di grandi entità, può avvalersi della Legge provinciale del 1993 che ne disciplina il finanziamento. Ora, il fondo di rotazione è stato riformato.

**D**all'istituzione del fondo, la Provincia ha messo a disposizione delle aziende, attraverso mutui e leasing, un importo complessivo pari a 629,82 milioni di euro, rendendo possibile la realizzazione di investimenti significativi.

## Incrementata la durata

La durata massima dei contratti agevolati di mutuo e leasing, concessi attraverso il fondo di rotazione, era di 11 anni. Nell'ottica di adeguare tale limite alle nuove disposizioni nazionali, la durata dei contratti di leasing è stata ora innalzata a 15 anni, riducendo l'entità delle rate e offrendo nuovi stimoli per investimenti

## Una domanda in crescita

Mentre, negli anni scorsi, l'interesse al fondo da parte delle aziende ha fatto registrare un andamento

moderato, negli ultimi mesi si è assistito a una crescita di richieste, in particolare, dei contratti di leasing. I vantaggi sono evidenti: la Provincia di Bolzano mette a disposizione l'80 per cento del capitale, mentre le banche la somma residua. Questa forma mista consente di accedere al finanziamento a interessi agevolati, poiché la Provincia concede la propria quota di capitale a tasso zero e, quindi, l'impresa paga solo gli interessi relativi alla quota dell'istituto di credito.

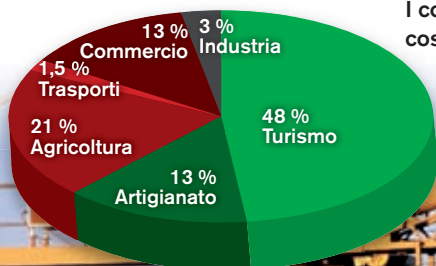
## Investimenti fino a 6 milioni di euro

Nel caso di un mutuo decennale concesso attraverso il fondo di rotazione, attualmente, il tasso agevolato per l'impresa è pari a circa il due per cento, contro i tassi di mercato che si aggirano attorno al cinque per cento. Il fondo di rotazione può essere sfruttato per progetti, a seconda delle dimensioni dell'azienda, con un importo minimo compreso tra 250.000 e sei milioni di euro. Tra il 10° e il 15° anno, la quota della Provincia si riduce al 55 per cento. (sn)



I rappresentanti di banche e Provincia a favore di un rafforzamento del fondo di rotazione.

## I contratti di mutuo e di leasing dalla costituzione del fondo di rotazione



## Attualità economia

Foto: MEV Verlag



D'ora in avanti, gli immobili all'incanto dovranno essere pubblicati anche su internet.

## Vendite giudiziarie di immobili: da ora più semplici e rapide

Il 1° marzo entrano in vigore alcune novità legislative che hanno l'obiettivo di snellire e accelerare la vendita giudiziaria di immobili (Legge n. 80, 14.5.2005), disciplinando una prassi in parte già entrata in uso. Le nuove disposizioni riguardano, tra l'altro, le perizie e le valutazioni degli immobili da parte del perito giudiziario, le competenze del giudice, la cauzione e il termine per il pagamento del prezzo di compravendita. Infine, una novità è quella dell'obbligo di pubblicazione degli avvisi di vendita anche su internet.

## I nuovi tassi di mora

Il ministero dell'Economia e delle Finanze ha stabilito il saggio degli interessi legali per il primo semestre 2006: 2,25 per cento, ovvero 0,20 in più rispetto al semestre precedente. Gli interessi di mora, dati dalla somma del tasso d'interesse legale maggiorato di sette punti, sono pari al 9,25 per cento, mentre per i generi alimentari deperibili ammontano all'11,25 per cento.

## Innalzati i limiti di reddito per l'edilizia agevolata

Gli scaglioni di reddito che si applicano a chi richiede un'agevolazione per l'edilizia abitativa sono: 1° scaglione 17.850 euro, 2° scaglione 23.900 euro, 3° scaglione 29.800 euro e 4° scaglione 35.700 euro. Le nuove fasce di reddito stabilite dalla Giunta Provinciale alla fine dell'anno riguardano le domande pervenute tra il 1° maggio 2006 e il 30 aprile 2007, riferite ai redditi 2005. Sono stati adeguati anche gli importi esenti e i limiti di reddito per l'assegnazione di alloggi in locazione.

Per saperne di più:  
[www.abitare-in-altoadige.it](http://www.abitare-in-altoadige.it)

Commento di borsa

Ricchi dividendi in vista



Foto: H. M. Gasser

Il dott. Martin von Malfér, reparto consulenza della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa

**Gli occhi di tutto il mondo sono puntati sui possibili effetti dell'influenza aviaria e sugli sviluppi politici in Medio Oriente: entrambi i fattori nascondono, infatti, un potenziale negativo per i mercati azionari. Tuttavia, per i prossimi mesi, prevalgono le prospettive positive.**

Gli utili della maggior parte delle società quotate sono in crescita e le riserve di liquidità hanno raggiunto livelli sin qui sconosciuti: pertanto, nei prossimi mesi è possibile attendersi numerose operazioni societarie, iniziative di riacquisto di azioni e ricche distribuzioni di dividendi. Il contesto congiunturale nell'Asia orientale e in Giappone si conferma solido e anche l'Europa sembra aver ritrovato un certo slancio congiunturale. Questo è quanto emerge da alcuni indicatori sulla fiducia dei consumatori.

**Battuta d'arresto per l'America?**

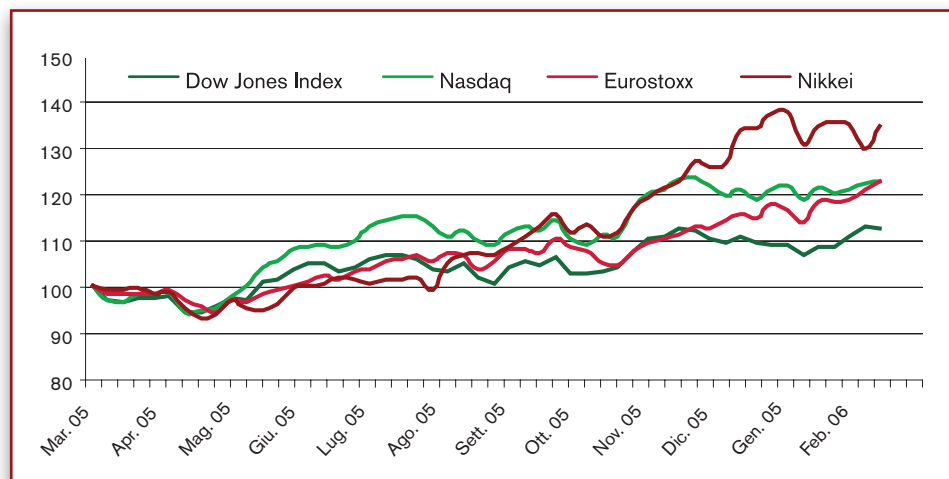
L'unica economia a mostrare segni di debolezza sembra essere, attualmente, quella americana. Tassi elevati, una contrazione della politica creditizia, prezzi immobiliari ristagnanti e l'elevato livello di quelli energetici mettono in

difficoltà le famiglie, riducendo la propensione al consumo. Anche il mercato obbligazionario sembra confermare queste indicazioni: al momento, infatti, i titoli trimestrali pagano solo uno 0,2 per cento in meno rispetto ai bond decennali e ciò viene interpretato come un segnale dell'imminente rallentamento dell'economia.

**Puntare sulle obbligazioni a tasso variabile**

Se, lo scorso anno, anche in Europa la curva dei tassi si è appiattita, attualmente i rendimenti dei bond europei sono nuovamente in crescita. Secondo la formula di Tylor, nei prossimi 12 mesi c'è da attendersi un rialzo dei tassi fino al tre per cento. Ciò significa che, fino a quel momento, è preferibile puntare sulle obbligazioni a tasso variabile rispetto al tasso fisso e investire in azioni europee e asiatiche piuttosto che in titoli americani. Cautela negli investimenti in area dollaro è raccomandata anche in vista dell'imminente liberalizzazione del mercato valutario cinese, nonostante la differenza di tassi rispetto ai bond europei.

Mercati azionari mondiali in euro



Trend borsistici \*

Mercati azionari	
America	↔↔
Europa	↔↔
Giappone	↗
Cina	↗
Mercati obbligazionari	
Europa	↔↔
USA	↔↔
Rendimenti	
Europa	↔↔
USA	↔↔

\* Previsione a tre mesi

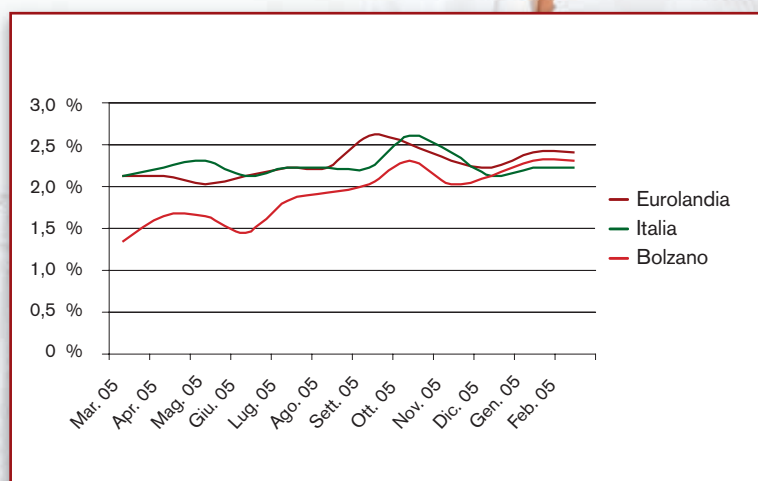
Andamento degli indici

			Chiusura indici	Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
Aggiornamento al: 2. 3. 2006			di borsa	1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
<b>Mercati azionari:</b>									
MSCI World	Mondo	USD	1.316,33	0,13 %	11,56 %	74,84 %			
DJ Euro Stoxx 50	Area Euro	EUR	3.755,33	2,13 %	21,82 %	75,42 %	3.840,62	2.911,48	11,36
Dow Jones Ind.	USA	USD	11.024,71	1,59 %	1,97 %	39,71 %	11.159,18	10.000,46	10,41
Nasdaq Comp.	USA	USD	2.311,50	1,31 %	11,80 %	72,82 %	2.332,92	1.889,83	13,04
DAX	Germania	EUR	5.761,60	1,98 %	31,14 %	126,21 %	5.916,80	4.157,51	12,60
MIB 30	Italia	EUR	37.387,00	2,52 %	16,30 %	59,10 %	38.289,00	30.778,00	10,30
Nikkei 225	Giappone	JPY	15.909,76	-4,79 %	34,67 %	90,24 %	16.777,37	10.770,58	15,97
<b>Mercati obbligazionari:</b>									
JPM Global	Mondo	USD	341,98	-0,14 %	-4,24 %	15,47 %			
JPM Euro	Area Euro	EUR	419,86	0,32 %	4,94 %	15,15 %			
Bundfutures	Eurolandia	EUR	118,78	-0,95 %	1,37 %	14,22 %			

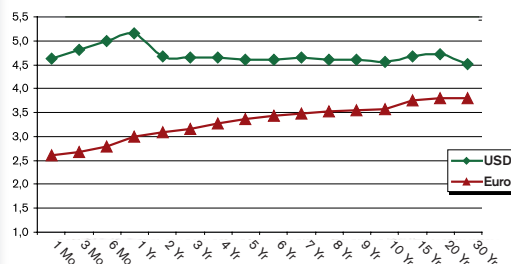


## Andamento dei tassi a confronto

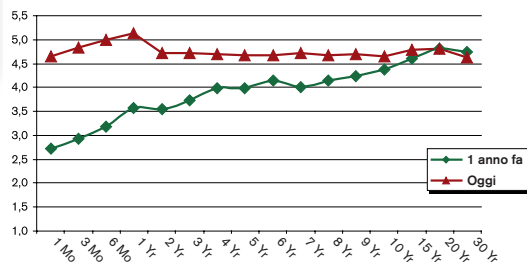
### Andamento dell'inflazione



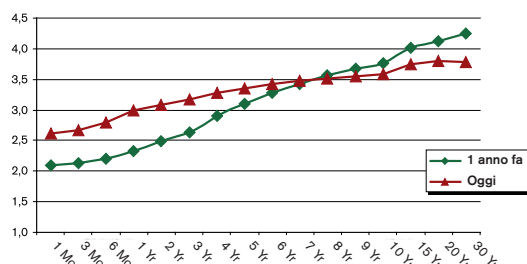
### Confronto dell'andamento dei tassi Dollaro USA contro euro



### Andamento dei tassi in dollari USA



### Andamento dei tassi in euro



## Trading online: ora è possibile anche su Xetra

Dal 1° marzo, i "trader" clienti di Raiffeisen possono accedere anche alla piattaforma del mercato tedesco "Xetra": attraverso il programma di trading online "directa", hanno infatti la possibilità di acquistare e vendere tutte le azioni e i fondi d'investimento tedeschi, con la massima rapidità e a condizioni estremamente vantaggiose, operando anche dal computer palmare. Su Xetra sono trattate le azioni di tutte le principali società negoziate sui mercati DAX, MDAX, TexDAX e SDAX, nonché quasi altri 5.000 titoli internazionali e fondi d'investimento quotati.

Per saperne di più: [www.directa.it](http://www.directa.it)

### Valute

Aggiornato al: 2.3.2006	Variazioni ...			
	a 3 mesi	da inizio 2006	a 1 anno	a 3 anni
<b>Per 1 euro servono ...</b>				
Euro/USD 1,20 USD	2,29 %	1,15 %	-8,80 %	10,91 %
Euro/JPY 139,08 JPY	-1,59 %	-0,29 %	1,04 %	8,98 %
Euro/GBP 0,69 GBP	1,48 %	-0,22 %	-0,04 %	-0,01 %
Euro/CHF 1,57 CHF	1,46 %	0,61 %	1,53 %	7,21 %

Segno meno = l'euro s'indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

### I migliori fondi per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
<b>Obbligazioni</b>						
Obbligazioni USD	JB Dollar Bond Fund	LU0012197074	0,26 %	0,76 %	1,76 %	2,38 %
Obbligazioni Euro	Raiffeisen Euro Plus Rent	AT0000676820	0,20 %	0,89 %	4,61 %	5,02 %
Obbligazioni corporate	Raiffeisen Europa High Yield	AT0000765748	0,49 %	2,91 %	6,21 %	14,14 %
Obbligazioni Paesi emergenti	JB Local Emerging Bond Fund	LU0107852195	0,39 %	4,09 %	6,32 %	15,21 %
<b>Azioni</b>						
Azioni Europa	UniMid&SmallCaps: Europa	LU0090772608	3,70 %	18,59 %	42,76 %	38,45 %
Azioni USA	JB US Stock Fund	LU0107854050	0,01 %	2,75 %	9,42 %	15,28 %
Azioni Giappone	Raiffeisen Pazifik Aktien	AT0000764204	-0,32 %	9,52 %	40,85 %	25,04 %
Azioni Paesi emergenti	Parvest Latin America C	LU0075933415	0,60 %	15,75 %	59,90 %	62,55 %

I migliori fondi per settore d'investimento tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance (1 mese, 3 mesi, 1 anno, 3 anni) e dell'indice di Sharpe (rendimento/volatilità).



Aiuti umanitari

# “Le conquiste sociali sempre più in discussione”

Il termine latino “caritas” definisce l’agire disinteressato a favore del prossimo in difficoltà. La Caritas della Diocesi di Bolzano-Bressanone aiuta le persone in situazioni critiche di natura spirituale, fisica o materiale: un fenomeno in aumento, secondo il direttore Heiner Schweigkofler.

**Sig. Schweigkofler, quanto sono altruisti gli altoatesini?**

**Heiner Schweigkofler:** I nostri concittadini sono molto sensibili alle difficoltà altrui, soprattutto

**“7.600 altoatesini sopravvivono con un reddito mensile di 436 euro”**

quando si tratta di calamità naturali. Mi riempie ogni volta di gioia constatare la disponibilità delle persone nel sostegno alla Caritas e ai suoi progetti.

**Il reddito pro capite degli altoatesini è tra i più elevati di tutta Italia. Come si comporta la Provincia con le fasce sociali più deboli?**

**Heiner Schweigkofler:** Nei nostri consultori, verifichiamo quotidianamente che il numero delle persone escluse da questo benessere è in crescita. I prezzi dei terreni e i livelli degli affitti a Bolzano, ad esempio, sono molto più ele-

vati che in altre città italiane: per molti, questo significa cadere nella spirale della povertà. Una famiglia con 900 euro di reddito mensile e tre figli non ha alcuna possibilità di vivere una vita sociale. In Alto Adige, disponiamo di una fitta rete sociale; tuttavia, attualmente il 15% della popolazione vive sotto la soglia di povertà e la forbice tra poveri e ricchi si sta allargando sempre di più.



*Il direttore della Caritas Heiner Schweigkofler chiede una redistribuzione più equa del gettito fiscale a favore delle fasce più deboli.*

**Quali sono le fasce della popolazione più esposte alla minaccia di povertà?**

**Heiner Schweigkofler:** In prima linea sono le famiglie con figli e un reddito basso. Anche gli eventi traumatici, come separazioni e divorzi, possono emarginare le persone. Un ulteriore gruppo è rappresentato dagli anziani, la cui unica fonte di reddito è la pensione minima. Malattie da dipendenza, problemi familiari e psichici sono altri fattori che possono contribuire a minare la stabilità di una persona. Infine, l'ultima fascia a rischio sono gli immigrati, spesso costretti a svolgere lavori sottopagati, restando esclusi dal mercato immobiliare.

**Qual è la Sua esperienza nella consulenza ai debitori?**

**Heiner Schweigkofler:** Negli ultimi tempi, il numero delle richieste è cresciuto di circa un 20% all'anno: sono, infatti, in crescita le famiglie con un reddito mensile inferiore a 1.000 euro che fanno ricorso a questo servizio. Insieme al richiedente elaboriamo un quadro complessivo della situazione debitoria, informandolo sulle possibili soluzioni. Il servizio di consulenza in questioni finanziarie è completamente gratuito.

**Esistono condizioni di base che potrebbero essere migliorate dalla politica?**

**Heiner Schweigkofler:** Si potrebbero, ad esempio, stabilire salari minimi più elevati, al fine di assicurare un reddito di base. Attualmente, il reddito minimo è di 436 euro al mese: 3.553 famiglie, pari a 7.600 persone, sopravvivono con questo minimo vitale. Un'al-

tra iniziativa utile potrebbe essere adottata sul fronte fiscale, al fine di redistribuire gli introiti fiscali a favore delle fasce socialmente più deboli. Purtroppo, in tutta Europa stiamo vivendo un'epoca in cui gli standard sociali così faticosamente conquistati vengono rimessi in discussione.

**Esistono sufficienti datori di lavoro che hanno a cuore una società più equa?**

**Heiner Schweigkofler:** Secondo la mia esperienza, l'economia è pronta ad attivare iniziative per l'integrazione di persone che hanno avuto storie problematiche o soffrono di disabilità. Tra la Caritas e le aziende private, ad esempio, la collaborazione è

buona. Tuttavia, desidero ribadire che gli standard di una società non possono dipendere dalla buona volontà di alcune aziende, ma necessitano di solide basi giuridiche.

**Quali sono i pregiudizi con cui si scontra maggiormente nella Sua attività?**

**Heiner Schweigkofler:** Spesso mi trovo a combattere con il preconcetto che l'uniformità sia la condizione per una buona convivenza. A me sembra, invece, che manchi il rispetto verso le persone con un colore di pelle diverso, che professano una religione differente o che hanno tradizioni dissimili dalla nostra. Ad esempio, non vedo approcci positivi nei confronti dei gruppi Sinti e Rom: nella maggioranza dei casi vengono emarginati e non esiste la disponibilità a creare un contesto che faciliti la loro integrazione all'interno della società.

*Intervista a cura di Stefan Nicolini*



**Cenni biografici su Heiner Schweigkofler**

- Studio della filosofia e della pedagogia
- Direttore della "Südtiroler Katholische Jugend" per 5 anni
- Responsabile della consulenza ai debitori per 4 anni
- Dal 2002, Direttore della Caritas, Diocesi di Bolzano-Bressanone
- Coniugato, risiede a Bolzano



*Flessibile e varia come una pallina di gomma: è la nuova linea della gestione patrimoniale.*

## La nuova gestione patrimoniale "Concret Vario" Sfruttare le opportunità dei mercati

Lo scorso febbraio è stata presentata a Castel Flavon, Bolzano, la nuova linea della gestione patrimoniale di Raiffeisen: "Concret Vario", lo strumento ideale per ottenere rendimenti interessanti con un rischio medio.

**C**oncret Vario" lascia ampia libertà al gestore nella selezione dei fondi (azionari, obbligazionari, monetari ecc.), che può impiegare a seconda delle variazioni del mercato.

### Reagire con flessibilità

"Il concetto d'investimento dinamico di "Concret Vario" consente al gestore di muoversi in modo da sfruttare ogni beneficio derivante da inversioni di trend del mercato", ha precisato Zenone Giacomuzzi, Vicedirettore generale della

Cassa Centrale Raiffeisen. Inoltre, questa linea di gestione permette di cogliere le opportunità d'investimento in controtendenza rispetto al mercato.

### Una diversificazione mondiale

Il gestore seleziona fondi azionari e obbligazionari di tutto il mondo, senza effettuare investimenti diretti in titoli. Inoltre, per diversificare al massimo il rischio, acquista anche fondi immobiliari, aurei e alternativi. "La linea "Concret Vario" cerca di compensare il rischio



*Il team della gestione patrimoniale "Concret": da sx. Zenone Giacomuzzi, Barbara Tiefenbrunner, Andreas Weger, il consulente Carsten Hermann (Feri Finance SpA) e Gernot Häufner.*

d'investimento, sfruttando le opportunità di una gestione attiva", ha dichiarato Carsten Hermann di Feri Finance SpA, consulente del team di gestori Raiffeisen.

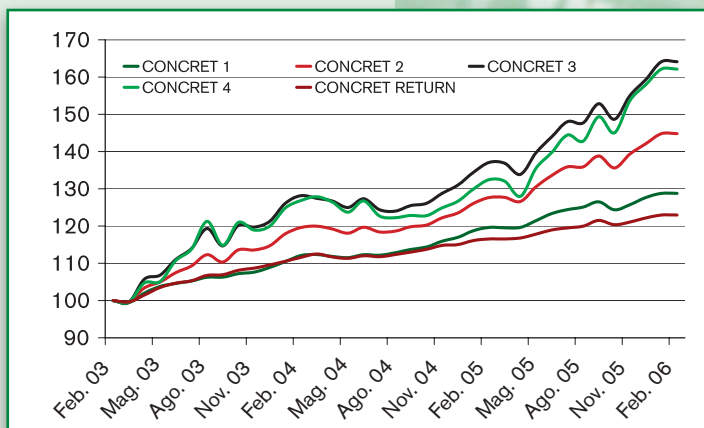
### Un rendimento interessante

La linea d'investimento è indicata per tutti i risparmiatori alla ricerca di rendimenti più interessanti rispetto a quelli offerti dal mercato monetario (ottenibili, cioè, investendo in obbligazioni a tasso variabile o lasciando il denaro sul conto corrente), disposti a correre un rischio medio. (crl/th)

**Per saperne di più:**  
[www.raiffeisen.it/concret](http://www.raiffeisen.it/concret)

## Ottimi risultati per la gestione patrimoniale di Raiffeisen

Nella gestione patrimoniale Concret, il capitale è investito, a seconda degli obiettivi e della propensione al rischio, in fondi d'investimento d'eccellente qualità. Negli ultimi tre anni, tutte le linee hanno ottenuto brillanti risultati, anche a confronto con analoghi strumenti finanziari, con rendimenti lordi compresi tra il 22 e il 64 per cento.



Evoluzione delle linee d'investimento Concret nel periodo febbraio 2003 - febbraio 2006.



## Assicurazioni sulla vita a capitalizzazione

# Tutelare il proprio futuro con la polizza "Exclusive"

Com'è possibile investire in maniera redditizia i propri risparmi, senza correre troppi rischi e rinunciare alla sicurezza? La nuova polizza vita a capitalizzazione "Exclusive" è la soluzione giusta!

Quando si tratta di risparmi, molte persone si ostinano a ragionare in maniera "conservativa", preferendo lasciare il proprio denaro sul conto corrente. Tuttavia, chi lascia cospicue somme di denaro sul proprio conto per lunghi periodi, rinuncia a introiti aggiuntivi derivanti da un rendimento più elevato. Per questo, la soluzione migliore è quella di scegliere un investimento adeguato, che offra una remunerazione maggiore e funga da strumento previdenziale per il futuro. Non sempre, infatti, è necessaria una maggiore propensione al rischio o un vincolo temporale più lungo: chi, oltre alla sicurezza, punta sulla flessibilità, deve tenerne conto al momento di scegliere il prodotto d'investimento.

## Con sicurezza a partire da 10.000 euro

Tra gli strumenti più adatti ad assolvere la funzione previdenziale, sono emerse recentemente le polizze vita a capitalizzazione. Sicurezza, prestazioni garantite, partecipazione a rendimenti interessanti e importi accessibili sono solo alcuni dei vantaggi offerti da "Exclusive", la nuova assicurazione sulla vita di Raiffeisen Servizi Assicurativi. "Exclusive" è una forma d'investimento sicura e flessibile per importi a partire da 10.000, che offre la massima libertà di vincolo e consente di effettuare, in ogni momento, versamenti aggiuntivi", ha affermato Arno Perathoner, direttore di Raiffeisen Servizi Assicurativi. La durata dell'assicurazione è di cinque anni, al termine dei quali è diffe-

ribile di anno in anno. Il cliente, tuttavia, non è vincolato, ma può risolvere il contratto già al termine del primo anno.

## Un investimento a capitale garantito

"Exclusive" può garantire il capitale versato, poiché il contratto assicurativo è legato al "Fondo Sereno" della compagnia assicurativa AssimocoVita e il suo andamento non è, quindi, soggetto alle oscillazioni del mercato. Piuttosto, la rivalutazione del capitale beneficia del rendimento del fondo che, ad esempio, nel 2004 è stato pari al 4,03 per cento. Indipendentemente dal suo andamento, la polizza "Exclusive" assicura una rivalutazione annua minima del 2 per cento che, in tempi di tassi "magri", può essere considerata più che interessante. (ih)

 **Raiffeisen** Servizi Assicurativi

## Non tutte le assicurazioni sulla vita sono uguali

In linea di massima, è necessario distinguere tra assicurazioni sulla vita per il caso morte e assicurazioni sulla vita per il caso vita. Le prime sono puri strumenti di copertura del rischio che assicurano ai beneficiari il pagamento di un capitale in caso di decesso dell'assicurato e che possono rivelarsi molto utili per chi ha finanziamenti in corso. Le assicurazioni per il caso vita (chiamate "di capitalizzazione") garantiscono, invece, il pagamento di un capitale o di una rendita nel caso di esistenza in vita dell'assicurato alla scadenza, assolvendo così una funzione previdenziale. Le polizze miste combinano anche una copertura per la premorienza.



Una tutela completa grazie alla giusta polizza vita.

Per saperne di più:  
[www.raiffeisen.it/it/assicurazione](http://www.raiffeisen.it/it/assicurazione)



Pianificare adeguatamente il futuro: con la nuova polizza a capitalizzazione "Exclusive" è possibile investire i propri risparmi in maniera sicura e flessibile.

## Importanti scadenze fiscali ad aprile e maggio 2006

<b>18.04*</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello di pagamento F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>18.04*</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>18.04*</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento del contributo previdenziale sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento dei contributi previdenziali relativi al mese precedente all'INPS, mediante modello F24, presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>20.04</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi mensili per scambi intra-CEE del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>02.05**</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori trimestrali (gennaio - marzo) per scambi intra-UE da presentare agli uffici doganali.
<b>02.05**</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° giugno. Il versamento è eseguito mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali.
<b>02.05**</b>	<b>Mod. 730</b>	Presentazione dei modelli "Mod. 730/2006" e "Mod. 730-1" al datore di lavoro o ente pensionistico, se la dichiarazione viene predisposta da questi.
<b>02.05**</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese di marzo, il cui canone di locazione non è soggetto a IVA. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito ovvero presso un ufficio postale.
<b>16.05</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente ovvero al 1° trimestre, con eventuale maggiorazione dell'1%. Il versamento è eseguito mediante modello di pagamento F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.05</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente su redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.05</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento del contributo previdenziale sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento dei contributi previdenziali relativi al mese precedente all'INPS, mediante modello F24, presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>20.05</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-CEE del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>30.05</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese precedente, il cui canone di locazione non è soggetto ad IVA. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate", direttamente al concessionario, presso un istituto di credito ovvero presso un ufficio postale.
<b>31.05</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° luglio. Il versamento è eseguito mediante modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali.

\*poiché il 16 è Pasqua e il 17 è Lunedì dell'Angelo

\*\*poiché il 30.04 è domenica e il 01.05 è la Festa del lavoro

**Per sapere di più:**

**[www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda](http://www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda)**



## Prorogata l'aliquota IVA agevolata

L'UE ha prorogato la riduzione dell'aliquota IVA sui servizi a forte intensità di manodopera: spetta ora ai singoli Paesi membri approvare le rispettive leggi d'attuazione. Con ogni probabilità, l'Italia introdurrà, come in passato, l'aliquota agevolata al 10% per lavori di ordinaria e straordinaria manutenzione su immobili a uso abitativo.

### **IVA, responsabilità estesa all'acquirente**

Per contrastare con maggiore efficacia l'evasione dell'IVA, il legislatore ha introdotto già nel corso del 2005 la responsabilità dell'acquirente su determinati beni, individuati con decreto dell'amministrazione finanziaria a gennaio di quest'anno. Rientrano in questa disciplina l'acquisto di autoveicoli, computer, telefoni cellulari e animali. La disposizione non si applica tuttavia ai privati, ma solo alle imprese.

### **Cinque per mille a favore degli enti no profit**

In sede di dichiarazione dei redditi, i contribuenti hanno facoltà di destinare il cinque per mille dell'IRPEF a favore di organizzazioni benefiche, analogamente alla scelta dell'otto per mille per scopi sociali, umanitari, religiosi o caritativi. L'elenco degli enti ammessi a godere di tali benefici è pubblicato sulla pagina internet dell'Agenzia delle entrate.

(tw)

**Per saperne di più:**  
[www.agenziaentrate.gov.it](http://www.agenziaentrate.gov.it)



Cessione di immobili

# Ora la tassazione è possibile anche sul valore catastale

Foto: Hermann Maria Gasser

**D'ora in avanti, le imposte di registro e catastali dovute in caso di vendita di immobili potranno essere calcolate anche in base al valore catastale. La nuova disciplina, introdotta con la Legge finanziaria 2006, offre un'alternativa interessante alla prassi attuale.**



*Thomas Weissensteiner, settore fiscale della Federazione Raiffeisen: "La nuova disciplina aumenta la trasparenza nella compravendita d'immobili".*

**F**ino ad oggi, l'unica base per il calcolo della tassazione era il prezzo di compravendita.

Per questo motivo, sia per l'acquirente sia per il venditore, era vantaggioso indicare nel rogito un prezzo inferiore a quello effettivo: per il primo significava pagare meno imposte e per il secondo si traduceva in una minore plusvalenza imponibile.

### **Contrastare il fenomeno del "nero"**

La nuova disciplina prevede che non venga più utilizzato come imponibile fiscale il prezzo di compravendita, bensì la rendita catastale rivalutata.

Di norma, questo valore è inferiore al prezzo di mercato dell'immobile e, in passato, veniva già utilizzato come base per controlli fiscali. La conseguenza della nuova normativa sarà una minore incidenza delle imposte di registro, ipotecarie e catastali.

Per il fisco, la novità legislativa comporterà introiti inferiori nell'immediato, ma nel lungo termine dovrebbe ridurre la prassi dei pagamenti "in nero", portando a

un graduale adeguamento delle rendite catastali agli effettivi valori di mercato.

### **Spese notarili ridotte del 20 per cento**

Per utilizzare la rendita catastale come base imponibile della tassazione, è necessaria una richiesta esplicita dell'acquirente, da annotare nell'atto di compravendita. In caso contrario, si continua ad applicare la disciplina esistente, che prevede il calcolo delle imposte sul prezzo d'acquisto. Nel contratto, tuttavia, dovranno essere indicati entrambi i valori, ossia la rendita catastale e il prezzo pattuito per la compravendita.

Poiché le spese notarili sono calcolate sul prezzo di vendita reale indicato nell'atto, il fisco ha disposto che queste siano ridotte del 20 per cento.

La nuova disciplina riguarda esclusivamente la cessione tra privati di immobili a uso abitativo e relative pertinenze, come garage, cantine e posti auto. Sono pertanto escluse da queste disposizioni le cessioni di privati a imprese.

**"La tassazione calcolata sulla rendita catastale si applica solo ai contratti stipulati tra privati."**

## Personale

## Patto di non concorrenza post-contrattuale

**In sussistenza di un rapporto di lavoro, il prestatore d'opera non può fare concorrenza al suo datore di lavoro. Tuttavia, anche dopo la risoluzione del rapporto, è necessario osservare alcuni vincoli.**

Nel caso in cui, ad esempio, un grafico, un agente di vendita o un impiegato di banca cambi lavoro, andando a esercitare un'attività concorrente, per l'impresa è alto il rischio di perdere know-how e importanti relazioni con i clienti. Per questo, il divieto di concorrenza è disciplinato in maniera chiara nell'ambito del rapporto di lavoro e attraverso il codice civile. Tuttavia, questo divieto non si estende automaticamente anche al periodo successivo la cessazione del rapporto, poiché al lavoratore è riconosciuto il diritto di continuare a guadagnarsi da vivere. Per essere efficace, il patto di non concorrenza post-contrattuale deve avere una particolare forma scritta e rispettare i requisiti previsti dall'art. 2125, tra cui è sancito che il prestatore di lavoro ha diritto a un adeguato corrispettivo. Un compenso simbolico o inadeguato non soddisferebbe appieno i requisiti di legge, poiché verrebbe meno l'equivalenza tra prestazione e corrispettivo: il suo ammontare dovrà, dunque, orientarsi alla tipologia e all'entità del divieto di concorrenza. Il patto dovrà contenere anche indicazioni precise in merito ai vincoli di oggetto, tempo e luogo. Da tenere presente che il lavoratore dovrà avere in ogni caso la possibilità di ricavare mezzi di sostentamento accettabili dalla "sua professione".

*Christian Tanner, responsabile dell'Ufficio del personale della Federazione Cooperative Raiffeisen*



Una nuova Carta dei Servizi per la C.R. di Bolzano

## L'assistenza clienti al banco di prova

**La Cassa Rurale di Bolzano è la prima banca italiana a introdurre nel settore della previdenza complementare una Carta dei Servizi, attraverso cui sono disciplinati i diritti dei clienti ed è garantita un'assistenza rapida e professionale.**

**W**alter Andreaus, Direttore del Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU), si è espresso in maniera entusiastica su quest'iniziativa. "In un'epoca in cui la fiducia dei risparmiatori è stata gravemente minata da numerosi scandali finanziari, una Carta dei Servizi di questo genere costituisce un

importante passo nella direzione giusta".

### Standard per la previdenza complementare

Sino ad oggi, uno strumento simile era stato adottato solo dall'amministrazione pubblica. Attualmente la Cassa Rurale di Bolzano è, con ogni probabilità,

Cos'è ...

### ... un certificato su indici?

Chi acquista un certificato su indici partecipa all'andamento di un indice di borsa, senza investire direttamente nelle singole azioni rappresentate al suo interno. Ciascun certificato si distingue per il particolare rapporto (ad es. 1:10 o 1:100) che definisce il suo valore rispetto a quello dell'indice: se il valore sottostante cresce, aumenta anche quello del certificato, e viceversa.

Nel caso di certificati legati a indici azionari riferiti ad aree geografiche extra Euro, il risparmiatore deve considerare anche il rischio di cambio. Inoltre, è importante verificare se il "sottostante" è un indice di performance o di prezzo: nel primo caso, infatti, vengono considerati anche i dividendi e gli altri proventi da eventuali diritti d'opzione, mentre l'indice di prezzo rispecchia solo il puro andamento del titolo, compreso il calo di quotazione che, normalmente, avviene dopo il pagamento dei dividendi. (ie)



La nuova Carta dei Servizi disciplina l'assistenza ai clienti in tema di previdenza complementare: il Vicedirettore della C.R. di Bolzano Rainer Steger e Water Andreass, Direttore del CTCU.

l'unica banca a essersi assoggettata volontariamente a una disciplina di questo tipo. La Carta dei Servizi, elaborata insieme alla CTCU e a PensPlan, definisce gli standard di qualità nell'assistenza e nella consulenza ai clienti in materia di previdenza complementare.

#### Un servizio in costante miglioramento

Oltre a fornire un servizio professionale, la C.R. di Bolzano s'impegna a garantire brevi tempi d'attesa agli sportelli e un'evasione rapida delle richieste scritte, in collaborazione con il CTCU, che fungerà da garante del rispetto di questi standard. Nel caso di reclami, il Direttore e il suo sostituto saranno personalmente a disposizione del cliente. Qualora la risposta della Cassa Rurale non fosse considerata soddisfacente, il cliente potrà avviare un procedimento di conciliazione, cui la Cassa Rurale s'impegna sin d'ora ad aderire. "Aver suggellato una Carta dei Servizi non significa che, fino ad oggi, la qualità dei nostri servizi era scadente", ci tiene a sottolineare Hansjörg Riegler, Presidente della Cassa Rurale di Bolzano. Al contrario, lo scopo è garantire in maniera vincolante determinati standard nella consulenza previdenziale. "Il nostro obiettivo è quello di migliorare costantemente i servizi offerti in tema di previdenza complementare", ha aggiunto il Vicedirettore Rainer Steger. (sn)

## Serie: il nuovo codice dei consumatori (2)

# Nullità delle clausole vessatorie

**In linea di principio, le clausole vessatorie sono da considerarsi nulle, senza che ciò possa pregiudicare l'efficacia delle altre parti contrattuali. Tuttavia, la nullità ha effetto solo a favore del consumatore.**

Con il termine "clausole vessatorie" s'intendono tutte quelle norme che, all'interno di un contratto tra azienda e consumatore, comportano un rilevante squilibrio a danno di quest'ultimo. Ad esempio, la clausola che prevede il diritto di recesso a favore dell'impresa ma non dell'utente, oppure quella che stabilisce che il prezzo della merce acquistata venga definito solo alla consegna. In tutti questi casi, si applica il principio di presunzione del pregiudizio: in altre parole, chi ha interesse che la disposizione sia efficace è tenuto a dimostrare che tale clausola non era vessatoria.

#### L'onere della prova spetta all'azienda

Al contrario, non sono mai considerate vessatorie le clausole liberamente stabilite tra le parti o che rispecchiano disposizioni di legge. In caso di stampati contrattuali, l'azienda deve dimostrare che le clausole sono frutto di trattative con il consumatore. Determinate disposizioni, come ad esempio l'esclusione della possibilità di procedere contro l'azienda, sono invece considerate sempre vessatorie, e pertanto nulle, anche se espressamente pattuite. Nel prossimo numero parleremo delle possibilità di recesso contrattuale.



Dott. Alexander Kritzingner  
Studio legale  
KMF  
info@kmf.it

*In caso di dubbio nell'interpretazione di clausole contrattuali, vale sempre quella più favorevole al consumatore.*



## Tecnologie moderne

# Telefonare gratis tramite internet

**Internet è un mezzo di comunicazione che attrae un numero sempre maggiore di utenti. Ora, è possibile telefonare tramite internet anche in Alto Adige.**

La telefonia su internet è chiamata anche "voice over IP" (VoIP), ovvero un sistema di trasferimento voce attraverso un protocollo internet. Requisiti: possedere un computer dotato del necessario software o un tele-

fono IP con standard SIP, dotato di router.

### Hardware per la telefonia via internet

Se viene utilizzato un computer con accesso a internet, questo deve avere sufficiente memoria (RAM) e capacità, una scheda audio, altoparlanti o auricolari, nonché un software (gratuito). Nonostante siano sufficienti un modem analogico o ISDN, soprattutto nelle audio-conferenze con più partecipanti, è importante disporre di una connessione DSL per ottenere una buona qualità del suono. Ciò consente, infatti, un trasferimento dati senza problemi, rendendo le chiamate VoIP qualitativamente

*Telefonando tramite internet si paga solo il collegamento al proprio nodo.*

Foto: Raiffeisen OnLine



### Un nuovo software Protezione totale per il vostro PC

F-Secure, produttore leader a livello mondiale di software per la sicurezza online, ha ampliato la sua gamma di prodotti. Oltre ad antivirus, "dialer", anti-spam e protezione del firewall, il nuovo pacchetto contiene anche un sistema di difesa dagli spyware, cioè da tutti quei programmi che tentano di inviare alle case produttrici i dati personali degli utenti a loro insaputa. Il nuovo CD "ROL-Secure 2006" è già disponibile presso tutte le Casse Raiffeisen.



Per saperne di più: [www.raiffeisen.it/internet](http://www.raiffeisen.it/internet)

## I vantaggi:

- telefonate gratuite da internet a internet
- gli utenti ROL Voice possono essere chiamati da qualunque programma VoIP
- sono possibili tele-conferenze tra più utenti (5 "stanze" predefinite)
- risponditore automatico gratuito
- rubrica telefonica con indicazione degli utenti on-line
- ricerca facilitata nell'elenco telefonico ROL-Voice
- software gratuito preconfigurato
- raggiungibilità anche con PC spento (impiego di un telefono VoIP)
- prestazioni e qualità ai massimi livelli per i clienti ROL
- stato del proprio apparecchio

simili a quelle tradizionali. Se non è presente un computer o il PC è spento, è possibile telefonare attraverso un apparecchio telefonico IP collegato a un router apposito.

### A costo zero

La telefonia gratuita, sfruttando la rete mondiale, è possibile tra tutti i "navigatori" di internet. I costi a carico dell'utente sono solo quelli di collegamento al suo nodo. In questo modo, è possibile gestire le telefonate con una spesa sensibilmente inferiore rispetto a quelle effettuate sulla rete tradizionale. La persona chiamata, invece, non sostiene alcun costo.

Come particolare promozione di benvenuto, i primi 3.000 clienti ROL che si registreranno su [www.rolvoice.it](http://www.rolvoice.it) riceveranno in omaggio un confortevole auricolare per PC, da ritirare presso la locale Cassa Raiffeisen. (kl/sn)

Per saperne di più:  
[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



## Innovazioni

### **Boom di vendite per le reflex**

Nello scorso anno si è registrato un vero e proprio boom di vendite per le macchine fotografiche reflex: nella sola Germania ne sono state vendute 300.000 esemplari, con una crescita di oltre il 100% rispetto all'anno precedente. Le camere digitali reflex (D-SLR), dotate di chip al posto del rullino fotografico, sono scese per la prima volta sotto i 1.000 euro.

### **Una nuova stazione dati per i frutticoltori**

Sviluppato appositamente per i frutticoltori altoatesini, quello presentato all'assemblea generale dal Centro di consulenza per la frutticoltura è il più innovativo prodotto presente sul mercato: gli utenti potranno, infatti, ottenere via radio i dati aggiornati provenienti da 130 stazioni meteo, ma anche segnalazioni di preallarme e d'utilità. Il servizio sarà garantito 24 ore su 24.



*Sulla Muta di Malles l'impianto eolico è in funzione a 80 metri d'altitudine.*

### **Vento in poppa!**

La ditta Leitwind ha costruito un secondo impianto eolico sulla Muta di Malles, messo in funzione a inizio di marzo. Finanziato da quattro Comuni dell'Alta Venosta e da quattro consorzi energetici, il nuovo aerogeneratore avrà una potenza nominale di 1.500 kilowatt e produrrà mediamente 2,8 milioni di kWh all'anno. Il raggio delle pale del rotore, collocato a 80 metri di altezza, misura 37 metri.

Foto: waldhaus

## Password fishing

# Attenzione alle mail ingannevoli!

**Negli ultimi tempi è in costante aumento il fenomeno delle truffe su internet, tra cui la più diffusa è il cosiddetto "phishing". Ecco come difendersi.**

Il neologismo "phishing" (creato dalla combinazione di "password" e "fishing") definisce le tecniche adottate per accedere in maniera fraudolenta a dati riservati attraverso l'uso d'e-mail. Camuffati con un aspetto ingannevole, questi messaggi chiedono all'utente di digitare dati personali, invitandolo a registrarsi su siti internet che ricordano quelli di aziende fornitrici di servizi.

### **Nessuna reazione**

"Non rispondete in nessun caso a queste mail, poiché la vostra banca non vi chiederà mai di comunicare password, numeri di conto, di carta di credito o dati analoghi per e-mail. Qualora doveste ricevere una comunicazione simile, sotto qualsiasi forma, sappiate che si tratta di una frode", sottolinea Robert Hartner, specialista in sicurezza di Raiffeisen.

### **Il "lucchetto" di Raiffeisen**

Le operazioni bancarie come l'Online Banking avvengono esclusivamente per mezzo di connessioni cifrate attraverso il server di Raiffeisen. Ciò è riconoscibile da una piccola icona a forma di lucchetto che compare sul vostro

browser: cliccandoci sopra può essere verificato il certificato del server. Nel nostro caso, il nome del dominio deve essere "raiffeisen.it". "Non cliccate mai sui link riportati in e-mail di cui non conoscete la provenienza. Le cosiddette "phishing e-mail" vengono utilizzate sempre di più per attirare ignari utenti internet su pagine con virus altamente nocivi", ci dice ancora Hartner.

### **Indispensabile l'antivirus**

Indipendentemente dal fenomeno del "phishing", tutti i PC dovrebbero essere protetti da un programma antivirus. Raiffeisen OnLine è il primo provider a fornire ai propri clienti un programma di protezione completo per il computer. (sn)

### **In caso di domande o in presenza di e-mail sospette,**

rivolgetevi alla vostra Cassa Raiffeisen o contattate l'help-desk di Raiffeisen OnLine ai numeri

- 800 031 031 (lu-ve: ore 8-18) e
- 166 897 800 (sa: ore 8-12.30)

**Per saperne di più: [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)**



*Favorire le nuove leve con un'attività sportiva molteplice è uno degli obiettivi del concorso.*

## Concorso Premiata l'attività con i giovani nei circoli sportivi

A fine gennaio, l'SC Lasa/Raiffeisen/sezione atletica leggera è stato premiato nell'ambito del concorso "Un'attività esemplare con i giovani nei circoli sportivi", assicurandosi la somma di 5.200 euro.

Foto: KSV

Quando i clown del "Medicus Comicus", intervenuti alla Raiffeisenhaus di Bolzano, hanno svelato il mistero, tra gli atleti di Lasa è esplosa la gioia. Il responsabile della sezione, Josef Platter, ci ha detto: "Il premio è il riconoscimento che ci stiamo muovendo nella giusta direzione: anche noi puntiamo sul rendimento sportivo, ma ai nostri giovani vogliamo trasmettere soprattutto valori sani".

### Più di una prestazione sportiva

"Il nostro obiettivo è promuovere un'attività molteplice e preziosa sotto il profilo pedagogico", ha detto il Presidente del VSS Günther Andergassen. Tra gli altri aspetti, il concorso giudica il concetto complessivo, il coinvolgimento nel tessuto sociale e l'offerta di proposte aggiuntive: un tema, questo, particolarmente sentito dalla sezione di atletica leggera, il cui programma spazia dal nordic walking ai corsi

di fondo fino all'inline skating. Con parte del premio in denaro, il circolo ha ora in programma un nuovo progetto. "Vogliamo prevenire i danni derivanti dalla postura scorretta di bambini e ragazzi", ha detto Platter.

### Premi speciali per Merano e Caldaro

Nell'ambito del concorso sono stati assegnati anche due premi speciali: il primo (2.600 euro) è andato all'SC Merano ASV/sezione badminton, distintosi per l'intensa attività con i ragazzi e il forte coinvolgimento dei genitori, mentre il secondo (1.500 euro) se l'è aggiudicato il KSV Caldaro/sezione atletica leggera, per l'attenzione agli aspetti pedagogici, sociali e legati alla medicina sportiva.

### Un impegno a favore dei giovani

Sin dall'inizio, il concorso è stato sostenuto finanziariamente dalle Casse Raiffeisen. "Da decenni



Heiner Nicolussi-Leck (dx) consegna l'assegno al responsabile di sezione Josef Platter.

finanziamo lo sport giovanile e quello di massa: è così che concepiamo il nostro impegno sociale", ha affermato Heiner Nicolussi-Leck, Presidente della Federazione Casse Raiffeisen. "In questo settore vengono trasmessi valori sociali di grande rilevanza per la formazione dei giovani".

L'obiettivo di questo concorso, cui hanno preso parte 20 circoli sportivi, è proprio quello di promuovere questi valori. (th)

Foto: Digital Fotoservice by Franco Ferrari (sx e dx)



Gli atleti dell'SC Lasa/Raiffeisen hanno incassato il premio di 5.200 euro.



Gli atleti del KSV Caldaro alla consegna del 2° premio speciale.



I giocatori di badminton si rallegrano per il premio speciale di 2.600 euro.



## 23a Gran Fondo Val Casies

### Florian Kostner raccoglie gli allori



*Il gardenese Florian Kostner ha tagliato per primo il traguardo della 42 km.*

Non solo lo scenario invernale era mozzafiato, ma l'evento sportivo ha regalato vere emozioni: dopo dodici anni, infatti, sul gradino più alto del podio per la 42 km è salito nuovamente un altoatesino, Florian Kostner. "Vincere di fronte a un pubblico locale è come aggiudicarsi una coppa del mondo", ha dichiarato il giovane gardenese, piazzatosi davanti a Roberto De Zolt e Roland Clara di Brunico. Anche Othmar Pider di Campo Tures ha fatto un'eccellente gara, assicurandosi il terzo posto nella 28 km. Tra le donne, Anna Santer, della Guardia forestale, ha tagliato per prima il traguardo del tracciato lungo. Gli organizzatori si sono detti soddisfatti, perché "la 23ª edizione è stata una delle più belle", come ha sottolineato il Presidente del CO Walter Felderer.

Sponsorizzata dalla Cassa Raiffeisen Monguelfo-Casies-Tesido e dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige, quest'edizione ha visto la partecipazione di ben 1.600 fondisti da tutto il mondo. (th)



*Atleti provenienti da 25 nazioni, tra cui l'Australia, il Nepal e l'India, hanno partecipato a quest'edizione della Gran Fondo Val Casies.*

## 84° Mostra Vini Bolzano

### Castel Mareccio nel segno di Bacco

**La più rinomata vetrina altoatesina per i vini locali riapre i battenti: dal 20 al 22 aprile, 60 espositori presenteranno oltre 300 vini nella cornice di Castel Mareccio. Un appuntamento imperdibile per tutti gli appassionati.**

Il via alla mostra verrà dato il 19 aprile con il simposio "Sensi diVini". "Scienziati che vantano particolari affinità con il vino terranno relazioni "digeribili" sui processi fisiologici e neurologici legati al mangiare e al bere", ha dichiarato Helmuth Canotti, direttore della Mostra Vini. Tra gli altri ospiti, anche l'artista della cucina Heinz Beck, l'unico chef a tre stelle di Roma (La Pergola al Cavalieri Hilton). Molto amata dal pubblico più giovane è la "Wineparty", al cui interno verranno fatti degustare vini accompagnati alle giuste pietanze e il rinomato cuoco Herbert Hintner si esibirà in una performance gastronomica. Quest'anno, le visite guidate si terranno alla "Prima & Nuova Cantina Produttori Caldaro", a

Castel Schwanburg di Nalles e alla Tenuta Waldgries di Bolzano. Il programma prevede anche una serie di degustazioni a tema con i produttori. La Mostra Vini Bolzano rientra tra le manifestazioni culturali più ricche di tradizione della nostra Provincia: organizzata dalla Camera di Commercio di Bolzano, sezione agricoltura, è sponsorizzata in esclusiva dalla Cassa Rurale di Bolzano e dalla Cassa Centrale Raiffeisen. (th)

[www.weinkost.it](http://www.weinkost.it)

*La degustazione del vino è soprattutto cerebrale.*



Foto: Suedtirolofoto/Seehauser



Il prossimo anno, Raiffeisen sponsorizzerà i campionati juniores di biathlon in Val Martello. Nella foto, i rappresentanti dell'ASV Martello e delle Casse Raiffeisen della Val Venosta.

Val Venosta



## Casse Raiffeisen della Val Venosta

# La Val Martello si attrezza per i Mondiali di biathlon juniores 2007

### In breve

#### La Cassa Rurale Valle Isarco a favore del turismo

Recentemente, la Cassa Rurale Valle Isarco ha siglato il rinnovo del contratto di sponsorizzazione con l'Associazione Turistica di Velturino (nell'immagine, la parrocchia). La C.R. è socia dal 1997 e sponsor dal 2003 dell'A.T. Nel 2005, a Velturino si sono registrate 15.125 presenze e 80.813 pernottamenti.



Foto: Eshier-Kammerer

#### Raiffeisen OnLine si espande

A metà febbraio, Raiffeisen Online ha ufficialmente inaugurato i nuovi locali di via Buozi, a Bolzano. L'azienda, fondata nel 1997, conta oggi 24 dipendenti e un volume d'affari di 5,5 milioni di euro.

#### La Cassa Raiffeisen Tires sponsorizza l'ASV

La C.R. di Tires ha recentemente prorogato di un anno il contratto di sponsorizzazione con il locale ASV. Tra le altre cose, il dinamico circolo sportivo amatoriale organizza l'annuale finale della Coppa di slittino Raiffeisen a Passo Nigra, cui quest'anno prenderanno parte oltre 120 giovani sportivi.

Dopo i Campionati europei d'inizio marzo, l'ASV Martello si prepara ora ad ospitare i Mondiali juniores di biathlon 2007: il circolo sportivo coordinato da Georg Altstätter s'inserisce, così, tra gli organizzatori di eventi internazionali di fortissimo richiamo. Come accaduto per le competizioni precedenti, le Casse Raiffeisen della Val Venosta e la Federazione sosterranno massicciamente anche i campionati juniores. Durante un

sopralluogo, il Presidente Walter Rizzi e il direttore Josef Ortler della Cassa Raiffeisen di Laces si sono incontrati con il Presidente del CO Georg Altstätter e il Sindaco Peter Gamper per fare il punto sui lavori del nuovo centro di biathlon di Martello: gli atleti potranno contare su una struttura perfetta!

Per saperne di più:  
[www.biathlon-martell.com](http://www.biathlon-martell.com)

## Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio

# Sempre più importante il "check assicurativo"

Non tutte le assicurazioni sono uguali, poiché un'efficiente tutela assicurativa deve, in primo luogo, essere adeguata alle reali esigenze del richiedente: il modo migliore per farlo è sottoporre il proprio fabbisogno a un "check" individuale. "Cerchiamo di trovare la soluzione che risponda appieno alle esigenze di ciascun target", ci ha detto il responsabile assicurativo Josef Gritsch. Nell'ambito di un'iniziativa promozionale, la C.R. ha recentemente informato i propri clienti su una particolare copertura malattia e un'assicurazione rc-auto.



Tristan Lutt e Markus Veit (al centro) si sono sottoposti a una verifica del proprio fabbisogno assicurativo; nella foto, con Josef Gritsch (a sx.) e l'incaricato Lukas Innerebner (dx).



Burgraviato



### Cassa Raiffeisen Naturno

## I locali della banca risplendono di nuova luce

Moderna, orientata alla consulenza e vicina alle esigenze dei clienti: si presenta così la Cassa Raiffeisen di Naturno, all'interno dei locali recentemente inaugurati a conclusione dei lavori di ristrutturazione.

Una facciata moderna, ampi locali inondati di luce e un nuovo spazio self-service sono le caratteristiche della filiale. Il Presidente della Federazione Raiffeisen Heiner Nicolussi-Leck ha avuto parole di lode per l'ottimo esito dei lavori. "I clienti devono ancora abituarsi ai nuovi locali", ha aggiunto il Direttore Michael Platzer.



Un nuovo sportello per la C.R. Naturno: la facciata in vetro è stata realizzata dall'artista di Naturno Werner Gasser.

### Ricorrenze



Il Presidente della Federazione Raiffeisen Heiner Nicolussi-Leck si congratula con Petra Leitner (C.R. Vandoies) per il miglior tempo assoluto sugli sci.

### Cassa Raiffeisen Dobbiaco Dipendenti fedeli

Il coordinatore CED Günther Ranalter, dipendente della C.R. Dobbiaco da oltre 25 anni, e il consulente Robert Oberhammer, da 10 anni al servizio di Raiffeisen, sono stati omaggiati dal Presidente Anton Cocker e dal direttore Werner Rabensteiner.



In segno di riconoscimento: da sinistra, il Presidente Anton Cocker, Günther Ranalter, Robert Oberhammer e il Direttore Werner Rabensteiner.

### 30° Giornata dello sport invernale di Raiffeisen

## 750 dipendenti festeggiano a Plan de Corones

Lo scorso febbraio, un magnifico sole ha accolto i 750 dipendenti delle Casse Raiffeisen convenuti a Plan de Corones per il giubileo della Giornata degli sport invernali: tra questi, oltre 300 hanno preso parte alle diverse gare in calendario, dallo slittino allo sci alpinismo. Durante la festa conclusiva, celebrata nel ristorante "Kron" a 2.200 metri, i migliori atleti sono stati premiati con medaglie e coppe. La Giornata dello sport, la cui prima edizione si è svolta nel 1976 a Passo Oclini, è organizzata dalla Federazione e dalla Cassa Raiffeisen di Brunico e, nel tempo, si è consolidata come occasione d'incontro per tutti i dipendenti della banca.

[www.raiffeisen.it/wintersporttag](http://www.raiffeisen.it/wintersporttag)

### Cassa Raiffeisen Lana

## Riconoscimenti alla carriera

Karl Schöpf (nella foto) e Andreas Brugger sono stati recentemente festeggiati per i 25 anni dedicati all'azienda. 15 anni di carriera e oltre sono, invece, l'importante traguardo tagliato da Annemarie Brugger insieme a Paul Pixner, Bernd Wein, Michael Thoma, Hermann Egger, Joachim Ganthaler, Oliver Carli e Harald Bertoldi



34 coraggiosi  
snowboarder si  
sono esibiti in  
salti acrobatici

Cassa Raiffeisen Tures-Aurina

## Acrobazie con lo snowboard sul Klausberg

Valle Isarco Wipptal  
Val Pusteria



Nel mese di febbraio, il Klausberg è stato teatro di un vero e proprio show che ha visto sfidarsi gli snowboarder più intrepidi della Provincia con emozionanti acrobazie sulle tavole. Particolarmente audaci si sono rivelati il

brissinese Max Stampfl, il giovane di Riscione Chris Auer e l'atleta di Lutago Lukas Hofer, arrivati in finale. La competizione si è conclusa con una festa allietata dalle note delle band "one light 4 ever", "Morrison's Dohouse" e

"The Funky Movement". L'evento sportivo è stato organizzato dal circolo ricreativo della Valle Aurina "aasche snowboarding" e sponsorizzato da Raiffeisen e dal programma dedicato ai giovani Bank The Future.



Cassa Raiffeisen Brunico

## A stretto contatto con i soci



*Durante le serate informative, i soci sono stati informati sull'andamento dell'attività.*

Il tema dell'autodeterminazione nelle cooperative è stato il file rouge delle nove serate informative, nel cui ambito si sono svolte anche le elezioni preliminari per il nuovo CdA e il Collegio Sindacale. Mentre il Presidente di quest'ultimo, Heiner Nicolussi-Leck, ha illustrato diritti, doveri e vantaggi dell'associazione, il Direttore Anton Kosta ha fatto una panoramica sull'andamento della banca.

Margot Schöpfer, invece, si è soffermata sulle possibilità offerte da Raiffeisen Fondo Pensione Aperto mentre, a conclusione, il Presidente Heinrich Renzler ha illustrato lo stato d'avanzamento dei lavori della sede, invitando gli intervenuti a partecipare alle visite guidate che si terranno ad agosto. In occasione delle serate informative sono stati sorteggiati 60 buoni per un'escursione didattica a Salisburgo.

Cassa Raiffeisen Alta Pusteria

## Un nuovo gatto delle nevi targato Raiffeisen

Promuovere i soci e l'economia locale fa parte, da sempre, della politica della C.R. Alta Pusteria: in questo contesto, un ruolo particolare è riservato al turismo, che può condizionare in misura significativa l'evoluzione economica della vallata. Per questo, già da anni, Raiffeisen sostiene economicamente l'Associazione Turistica di Sesto e, proprio recentemente, ha rinnovato il contratto di sponsorizzazione insieme agli esponenti dell'A.T. La Cassa Raiffeisen ha finanziato, inoltre, l'acquisto di una macchina per l'approntamento delle piste: grazie a questo nuovo "gatto" targato Raiffeisen, i turisti potranno beneficiare di piste perfettamente preparate.



*Davanti al nuovo gatto delle nevi, da sx.: il Direttore della C.R. Bernhard Innerkofler, il Direttore Günther Leitgeb e il Presidente Alfred Prenz dell'Associazione Turistica di Sesto, il Direttore della C.R. Peter Egarter.*



## Cassa Rurale di Salorno

# Sponsorizzata la Croce Bianca

Da anni, la Cassa Raiffeisen di Salorno sostiene economicamente la sezione Bassa Atesina della Croce Bianca: proprio in questi giorni, è stato rinnovato per altri tre anni il contratto di sponsorizzazione. Al momento della sottoscrizione, il Presidente Werner Pardatscher e il Direttore Manfred Huber hanno ribadito l'impegno e il servizio insostituibile della Croce Bianca. "Il sostegno economico della Cassa Raiffeisen andrà, in primo luogo, a beneficio dei circa 160 volontari operanti nella sede distaccata di

Salorno", ha aggiunto la responsabile di sezione Hildegard Pernter Schaller.



Nella foto, da sx.: il Presidente Werner Pardatscher, la responsabile di sezione Hildegard Pernter Schaller, il vice-responsabile di sezione Michele Tessadri, il Direttore Manfred Huber.

## Cassa Raiffeisen Oltradige

# Vinci la patente!



I giovani clienti Bank The Future si rallegrano per i premi ricevuti.

Per la prima volta, la Cassa Raiffeisen Oltradige si è presentata ai propri clienti Bank The Future con un concorso: tutti i nati nel 1988, titolari di un conto giovani presso la Cassa Raiffeisen, hanno potuto partecipare al concorso "Win to Drive - vinci con Bank The Future" e vincere uno degli otto buoni del valore di 500 euro da spendere in corsi per la patente. Recentemente, i fortunati vincitori hanno potuto ritirare i premi dalle mani del consulente Bank The Future.

## Cassa Rurale di Bolzano

# Un know-how per tutti i giorni

Nello scorso autunno, le Casse Raiffeisen Lagundo, Bolzano, Laves, Terlano e Oltradige hanno dato il via a un programma di formazione permanente per i dipendenti operanti nell'assistenza alla clientela. Oltre alle nozioni più aggiornate in materia d'investimenti, finanziamenti e assicurazioni, si è trattato in primo luogo di svi-

luppare le capacità per sfruttare al meglio il know-how nell'operatività quotidiana, con un pratico addestramento alla vendita e la corretta interpretazione del proprio ruolo all'interno della banca.

A conclusione del corso, i dodici partecipanti sono stati insigniti di un diploma presso la Cassa Raiffeisen Lagundo.

## Persone



## Assegnato il premio per i giovani agricoltori

Maso Klapfwieshof si trova a San Nicolò, a 1.500 metri di altitudine ed è gestito da Egon Lösch (30 anni) insieme alla moglie Karina (25) e ai due figlioletti Rene (5) e Selina (3). Egon Lösch ha rilevato il maso quando aveva 17 anni e, lo scorso autunno, vi ha aperto agriturismo. Nel corso dell'assemblea generale dei giovani agricoltori, tenutasi nella Waltherhaus di Bolzano, la famiglia Lösch è stata premiata per il suo impegno con un assegno di 5.000 euro, consegnato dal Presidente della Federazione Heiner Nicolussi-Leck, a nome di tutta l'organizzazione Raiffeisen in segno di ringraziamento.

## Doris Gasslitter rieletha

Doris Gasslitter, responsabile del settore industria dei Servizi Informativi Raiffeisen, è stata recentemente riconfermata alla presidenza del Raiffeisen Club per i prossimi due anni. La dipendente, appassionata di sci escursionismo e canto, dirige il circolo ricreativo di Raiffeisen con encomiabile im-



pegno dal 1993. "Le persone che lavorano a stretto contatto tra loro trovano qui l'opportunità per approfondire la conoscenza e

allacciare amicizie, favorendo anche la collaborazione e incrementando la qualità della vita", ha detto la Gasslitter. Il Raiffeisen Club, fondato nel 1979, offre agli oltre 600 soci svariate proposte per il tempo libero, tra cui viaggi, corsi e concerti.

Sluderno ai piedi di Monte Sole, con il massiccio dell'Ortles alle spalle.

Foto: Romano Burgo



Foto: Gianni Podini

Lungo il Leitenwall verso l'antico luogo di culto Ganglegg.

Un'escursione ai piedi di Monte Sole, in Val Venosta

# Oltre il Berkwaal e il Leitenwaaal fino al "Ganglegg"

Viaggio panoramico con il treno della Val Venosta nel regno dei "Waalwege". Oltrepassando le fortezze principesche di Monte Sole, percorriamo gli antichi itinerari fino all'insediamento preistorico di Ganglegg. Dedicato a chi ama la primavera.



La guida naturalistica e paesaggistica  
Olav Lutz,  
Olav.lutz@rolmail.net

Questa escursione ci porta a ovest della Provincia, dove raggiungiamo Sluderno con il treno della Val Venosta. Attraversando il romantico paesino, ci avviciniamo all'imponente Castel Coira, una delle fortezze meglio conservate di tutto l'Alto Adige, ai piedi di Monte Sole, circondata dai ghiacciai del Gruppo Ortles e delle Alpi di Ötztal. Tuttavia, il nostro obiettivo è un altro. Subito dopo il castello, seguiamo a sinistra lungo il sentiero n° 20 e, nel giro di una mezzora,

raggiungiamo al Vernailhof, da dove c'immettiamo nel Berkwaal. Seguendo l'itinerario lungo il ruscello, seguiamo in direzione della Val di Mazia e, dopo altri 30-45 minuti prendiamo la deviazione n° 17 che abbandona la valle per imboccare il Leitenwaaal.

## Fortificazioni preistoriche

Superando le foreste di larici, raggiungiamo il sito archeologico Ganglegg, all'interno del Magico Triangolo Retico, e sostiamo tra una fortificazione preistorica e un edificio in argilla. Ci godiamo il nostro "Vinschger Urpaarl", l'ottimo pane venostano, con il saporito formaggio di malga di Burgusio, ammirando il magnifico scenario alpino. Quest'antico luogo di culto pare sprigionasse particolari energie che, certa-

mente, serviranno anche a noi per proseguire in discesa, oltre Monte Calvario, verso Sluderno. Da Ganglegg, l'itinerario può essere allungato, a piacere, seguendo il percorso n° 17 in direzione di Malles o facendo una puntata alla romantissima Glorenza, oltrepassando Colle Tarces.

## Visita al museo

A chi desidera approfondire il tema, suggeriamo di non perdere una visita al "Museo della Val Venosta", dove sono conservati alcuni reperti del Ganglegg, per ammirare la mostra temporanea "Olm nou Olm" o l'esposizione permanente sui tradizionali sistemi d'irrigamento venostani.

## Innumerevoli mete

Se si ha di fronte agli occhi il Ganglegg, si capisce perché i nostri avi abbiano deciso di insediarsi qui. A pochi passi ci sono alcune mete interessantissime, come il Convento di Monte Maria con la famosa cripta, i corsi d'acqua artificiali della Muta di Malles, la cima Rasass con il crocifisso in legno di cembro e la Valle di Slingia, alla cui fine si schiude la gola Uina, di rara bellezza.



Foto: Olav Lutz

## Itinerario



Dislivello: 250 m  
Tempo di percorrenza: 3 ore  
Persona di riferimento per il "Museo della Val Venosta":  
sig.ra Gabi, tel. 338 39 91 369

Bambini alla scoperta dell'antica tradizione retica, negli edifici di Ganglegg.

Per saperne di più sulle guide alpine di quest'area:  
[www.wanderfuehrer.it](http://www.wanderfuehrer.it)



## Eventi

### "Ganz mein Stil" (Secondo il mio stile)

Una serata nel mondo dello stile e dei colori, dedicata a tutti i curiosi! Con Elisabeth Motsch, visagista e autrice di "Karriere mit Stil – Top-Umgangsformen im Business" e "Lust auf eigenen Stil"

**30.3, ore 20, Salone delle feste, Accademia Cusanus di Bressanone**

### Corso di base CED

Corso di preparazione alla patente europea di computer (ECDL)

**Inizio 3.4, 3 incontri, lunedì e mercoledì, ore 9-12 e 14-17, Raiffeisenhaus Bolzano, info@volkshochschule.it, tel. 0471/97 97 73**

### Sturm und Drang

#### Mostra di Claudio Calabrese

L'artista, diplomato in collage e disegno dell'Accademia di Belle Arti di Salisburgo, può vantare già una lunga carriera di mostre in Italia e all'estero.

**7-28.4, Galleria della Cassa Raiffeisen Tirolo, vernissage il 7.4, ore 20.30**

### Elaborare presentazioni con PowerPoint

Corso di preparazione alla patente europea di computer (ECDL)

**Inizio 20.4, 2 incontri, giovedì, ore 9-12 e 14-17, Raiffeisenhaus Bolzano, info@volkshochschule.it, tel. 0471/97 97 73**

### Christina Stürmer & band in tour

Con nuove canzoni e un nuovo sound

**30.4, Piazza delle feste di Lagundo, ore 20.00.**

Prevendita biglietti presso tutte le Casse Raiffeisen. Riduzioni per i clienti Bank The Future.

**Info: Hella Concerts, Tel. 0473/56 20 48, www.hellaconcerts.com**

### Elaborazione d'immagini con Photoshop per fotografi dilettanti

Elaborare e preparare correttamente le foto per ogni impiego.

**Inizio 3.5, 3 incontri, mercoledì, ore 9-12, Raiffeisenhaus Bolzano, info@volkshochschule.it, tel. 0471/97 97 73**

### Gestione database con ACCESS

Corso di preparazione alla patente europea di computer (ECDL)

**Inizio 4.5, 3 incontri, giovedì, ore 9-12 e 14-17, Raiffeisenhaus Bolzano, info@volkshochschule.it, tel. 0471/97 97 73**

### Amadé e Antoinette

Il piccolo Mozart non vuole suonare il pianoforte di fronte all'Imperatrice Maria Teresa...

Teatro per bambini (in lingua tedesca) da otto anni in su, con Thomas Birkmeir, compagnia: Next Liberty Jugendtheater, Graz

**8.5 Bressanone, 9./10.5 Bolzano, 11.5 Merano, 12.5 Silandro,**

**13.5 Brunico, ore 10**

**www.suedtiroler.kulturinstitut.org**



*Il clown: uno dei motivi ricorrenti nelle opere di Bernhard Kerer.*

### Panoramica

## Un incontro tra arte e denaro

**Il legame tra arte e finanza nella galleria della Cassa Raiffeisen di Tirolo. Un nuovo luogo d'incontro.**

L'intraprendente direttore della Cassa Raiffeisen di Tirolo, Rudi Schweigkofler, non ha voluto lasciarsi scappare l'occasione per dare smalto alla sua Cassa e, nell'ottobre 2004, ha inaugurato una galleria d'arte nei locali ristrutturati della banca. Nel corso dell'anno, sono state esposte le opere dei suoi collaboratori più "artistici", tra cui Judith Klotzner, Sabine Auer, Bernhard Kerer, Pierluigi Mattiuzzi, Reinhard Ploner, Karin Zöschg, Stefan Sader e Viktor Marini. Contro ogni previsione, la mostra si è rivelata un enorme successo, confermando il ruolo di Raiffeisen come promotrice di una cultura "alternativa". In questo contesto rientra anche la decisione di Claudio Calabrese, artista meranese, attualmente residente a Innsbruck, di presentarvi le sue opere più recenti dal 7 al 18 aprile.

(sn)

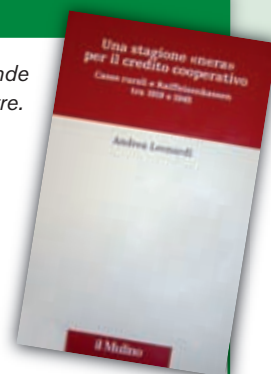
## Libri consigliati

### Una stagione "nera" per il credito cooperativo

## Casse Rurali e Casse Raiffeisen tra il 1919 e 1945

Avalendosi di una vasta documentazione fino a oggi inesplorata, Andrea Leonardi, Professore di Storia economica presso l'Università degli Studi di Trento, analizza le vicende della fitta tramatura di istituti di credito cooperativo, operanti nella nostra regione nel periodo tra le due guerre. Pur duramente provato dalle conseguenze della crisi politico-sociale dopo il crollo del dominio austriaco, questa una delle conclusioni cui giunge Leonardi, il settore del credito cooperativo rimase sostanzialmente impermeabile ai tentativi del regime fascista di snaturarne l'impostazione. *Edizioni Il Mulino, Bologna, 25 euro.*

*Come comprendere meglio le vicende traumatiche tra le due guerre.*



Tempo libero

## L'uovo, simbolo di vita

La perfetta forma geometrica dell'uovo è un simbolo della vita che pervade miti e riti magici delle culture più antiche, sin dai tempi primitivi. Nessuna meraviglia, dunque, se l'uovo ha esercitato il suo fascino nel corso di tutti questi secoli, e continua a farlo tuttora, ispirando artisti e opere d'arte. Nella tradizione russa, in particolare, queste preziose opere d'arte venivano eseguite con la cera.

### Icone religiose

Le suore ortodosse erano solite modellare le uova con i resti di candele, usate in grande abbondanza durante i riti della Chiesa dell'Est, decorandole quindi con perline e fili d'oro. Queste uova venivano poi impreziosite con

un nastro che serviva per appendere accanto alle icone di famiglia. Con l'espansione della Chiesa ortodossa nei paesi slavi, venne tramandata anche la ricca tradizione legata alle uova. Nella cultura romena si trovano ancora oggi uova intagliate nel legno, ricoperte da un sottile strato di cera e decorate con perle e figure geometriche.

Nell'aula seminario dell'Urania di Lana, la relatrice Annamaria Tumpher cercherà di ripercorrere quest'arte basandosi sulle antiche tradizioni. (sn)

**Per saperne di più:**  
[www.volkshochschule.it](http://www.volkshochschule.it)



Belle da vedere: uova di Pasqua decorate con perline e fili d'oro.

La ricetta verde di Gregor Wenter, Bagni di Serga, Sarentino

## Tortellini fatti in casa allo zafferano con ripieno di pino mugo

Ingredienti per sei persone

### Impasto:

200 g di farina,  
200 g di farina di grano duro,  
3 uova, 1 cucchiaino d'olio, sale,  
1 cucchiaino di brandy,  
acqua tiepida

### Ripieno:

4 cucchiaini d'olio d'oliva, 1 mazzetto di prezzemolo, 1 rametto di basilico, 1/2 cipolla, 2 spicchi d'aglio, 1 pizzico di sale, 1 pizzico di pepe, 1 cucchiaino di parmigiano, 4 germogli di pino mugo, 2-3 fette di pane da toast

Amalgamare bene l'impasto e lasciar riposare per un quarto d'ora. Tritare i germogli di pino mugo in un piccolo cutter, quindi aggiungere gli altri ingredienti e passare in un mixer più grande per 20 secondi al massimo. Aggiungere 2-3 fette di pane da toast e aggiustare di condimento.

Stendere fine l'impasto, aggiungere il ripieno, formare i tortellini e farli cuocere per 6 minuti. Servire nei piatti, cospargere di formaggio di capra e insaporire con qualche goccia di burro aromatizzato alla menta. Buon appetito!



## Hobby

Manfred Seeber tra nostalgia e voglia d'avventura



Foto: Salewa

### Manfred Seeber

## Telemark, che passione!

**La sciata classica non lo entusiasma più da tempo: da quando Manfred Seeber, responsabile di agenzia della C.R. di Perca, ha scoperto il telemark, non l'ha più abbandonato.**

Praticato con i bastoncini in legno di nocciolo, in costume di Loden e pantaloni di pelle, com'erano soliti fare i nostri avi a inizio Novecento, oppure con passo spedito in tenuta high-tech, il telemark è il modo più elegante di scendere dai pendii innevati con gli sci ai piedi. Uno stile che libera anche la mente, per chi ama affondare nella neve fresca fino alle ginocchia.

### Una passione coltivata col tempo

Ormai 10 anni orsono, 18 appassionati sportivi si sono riuniti per dare vita al club di telemark "Puschtra Kniabiaga", che ho l'onore di presiedere. Col passare del tempo, nel corso di diversi eventi, escursioni collettive e tour sugli sci, siamo diventati schiavi di questa grande passione. Un appuntamento da non perdere, indicato soprattutto per i principianti e che vedrà anche la nostra partecipazione, è quello che si terrà sabato 18 marzo a Plan de Corones dal titolo "Nostalgia Nova".



## Il cruciverba di Raiffeisen

Sorge presso il Gran Lago Salato	Gruppo di api Confronta in breve	Via romana con importanti resti	Emirati Arabi Uniti Slargo cittadino	Unità di pressione Folletto nordico	Privo di angoli Un'imbarcazione
Si mette dopo il bagno			6		
	1	Una maschera Falsità		13	
Genietti nordici				Bordo	
Antica reg. balcanica			10	Il re dei venti	11
Ha composto un famoso Bolero	Direttore d'orchestra Value Added Tax				European Norm Della campagna
		7	Scrittore francese Return On Equity	5	Impresionista francese
		Fiume europeo Cortile			Un tessuto Touring club italiano
Tipo di reggae Un idrocarburo			2	Recipiente di pelle Luogo di residenza	Lato del bacino
Penisola desertica egiziana	Nome di donna Costrui l'arca	12		Un pasto Rep. Dominicana, sigla	3
	8		Inventò il fonografo Sigla di Latina		9
		Nome di persona maschile	4		Contra-zione nervosa
Vertical Take Off Afferma a Londra		Tecnica pittorica			

La soluzione è:



## Il fumetto di Raiffeisen



Foto: Bildagentur/vebis

## Borsa immobiliare

### APPARTAMENTO

In vendita a Bressanone, 92 m<sup>2</sup>, 373.000 €

Funzionale appartamento di quattro camere, con grande salotto e ampia terrazza. ▼



### APPARTAMENTO

In vendita a Merano, 85 m<sup>2</sup>, 320.000 €

Bellissimo appartamento di nuova costruzione nel cuore di Merano, composto da ingresso, salotto, cucina abitabile, 2 camere da letto, 2 bagni, balcone, giardino e cantina.

### UFFICIO

In affitto a Bolzano, 90 m<sup>2</sup>, 900 €/mese

Piano terra: 3 camere, reception, 2 bagni, vetrina sul lato strada.

### APPARTAMENTO

In affitto a Campo Tures, 108 m<sup>2</sup>, 750 €/mese

Appartamento molto bello in zona centralissima. Le spese condominiali ammontano a ca. 125 € al mese.

### CASSETTA A SCHIERA

In vendita a Bronzolo, 150 m<sup>2</sup>, 500.000 €

Garage doppio, ampia cantina, posizione centrale, buono stato, ottimi collegamenti autobus e ferroviari con Bolzano.

### APPARTAMENTO

In vendita a Prato allo Stelvio, 90 m<sup>2</sup>, 170.000 €

Spazioso appartamento di 3 camere con cucina, doppi servizi, 3 balconi, ripostiglio, parzialmente arredato, libero subito.

Ulteriori informazioni e altri immobili all'indirizzo: [www.abitare-in-altoadige.it](http://www.abitare-in-altoadige.it)

Nulla preoccupa di più di  
un futuro incerto.

Siete preoccupati?  
Affidatevi a noi e assicurate  
il vostro futuro con il  
Fondo Pensione Aperto  
di Raiffeisen!



Con il Fondo Pensione Aperto di Raiffeisen potrete godervi la vostra pensione senza preoccupazioni.  
Rivolgetevi al vostro consulente presso la Cassa Raiffeisen.